



Relatório anual 2011

Rapport Annuel 2011



Relatório anual 2011

Rapport Annuel 2011



Editorial

Um ano intenso, dentro e fora de casa

Durante o ano, atendemos cerca de 1.300 crianças, adolescentes e jovens entre as unidades da Vila Albertina, em São Paulo, e Caju, no Rio de Janeiro, e aumentamos a abrangência de nossos trabalhos ao assinar novas parcerias para a disseminação. Até 2014, pelo menos outras cinco instituições de comunidades brasileiras receberão a capacitação da fundação.

O ano de 2011 também foi de investimento na estruturação e qualificação de nossas ações. A sistematização de nossos trabalhos, que começou com o Virando o Jogo e será lançada em 2012, representa o desafio de compartilhar “como e por que” as atividades foram desenhadas e concebidas dentro da maneira como se apresentam hoje. O material constituirá uma importante fonte de consulta para nossas equipes ao mesmo tempo em que poderá ser compartilhado com outras organizações, educadores e iniciativas sociais.

Ainda com o objetivo de estruturar e qualificar nossa atuação, iniciamos em 2011 o Projeto Transformar, uma iniciativa com foco em recursos humanos que visa capacitar e reter talentos dentro da fundação, valorizando a equipe interna e a qualidade de nosso trabalho.

O aprimoramento das ações envolveu até os eventos mais tradicionais da casa, como Torneio Gol de Letra, com cada vez mais participantes, e o Intercâmbio de Jovens Brasil-França, agora com um jantar de gala para arrecadar recursos.

Para melhorar o relacionamento com a comunidade, os parceiros, a imprensa e o público em geral, investimos nos canais de comunicação como a reformulação do site, integrando-o ao Blog, Twitter e Facebook.

Muitos novos projetos mostram o crescimento da nossa atuação e o amadurecimento da instituição e aumentam ainda mais nossa responsabilidade. Nas próximas páginas, você acompanhará os resultados conquistados em 2011 e os desafios que nos aguardam para o próximo ano.

Em 2012, vamos fortalecer a rede e mobilizar mais pessoas em prol da Educação Integral! E você é nosso convidado para essa jornada.

Boa leitura.

Editorial

Une année intense, à la maison comme à l'extérieur

Pendant l'année, nous avons soutenu près de 1.300 enfants, adolescents et jeunes dans les unités de Vila Albertina à São Paulo et de Cajou à Rio de Janeiro augmentant l'impact de nos travaux en signant de nouveaux partenaires pour l'essaimage. D'ici à 2014 ce sont cinq institutions de communautés brésiliennes qui recevront leur formation de la fondation.

L'année 2011 a été également une année d'investissements pour la structuration et pour la qualification de nos actions. La systématisation de nos travaux a commencé avec Virando o Jogo sera lancée en 2012. Elle représente le défi de partager « le comment et le pourquoi » les activités ayant été conçues et dessinées telles qu'elles se présentent aujourd'hui. Ce matériel constituera une source importante de référence pour nos équipes, et pourra également être partagé avec d'autres organisations, éducateurs et initiatives sociales.

Toujours avec l'objectif de structurer et qualifier notre action, nous avons démarré en 2011 le Projet Transformer, une initiative orientée vers les ressources humaines en vue de former et retenir des talents à la fondation, valorisant ainsi l'équipe interne et la qualité des travaux.

Cette mise à niveau des actions a également concerné les événements les plus traditionnels de la maison comme le Tournoi Gol de Letra, avec toujours plus de participants, et l'échange de jeunes Brésil-France avec l'organisation d'un dîner de gala pour trouver des ressources.

Pour améliorer les relations avec la communauté, avec les partenaires, avec la presse et plus généralement le grand public nous avons investi dans nos moyens de communication avec la refonte de notre site internet en y ajoutant un Blog, Twitter et Facebook.

De nombreux nouveaux projets montrent la croissance de nos actions et la maturité de l'institution, ce qui augmente d'autant notre responsabilité. Dans les pages suivantes vous pourrez suivre les résultats conquis en 2011 et les défis qui nous attendent pour l'année prochaine.

En 2012 nous allons fortifier notre réseau et mobiliser plus de personnes pour l'Education Intégrale. Et nous vous invitons dans cette aventure.

Bonne lecture!



Índice Índice

A Gol de Letra.....	08
La Gol de Letra.....	09
Organograma Gol de Letra SP	10
Organigramme Gol de Letra SP	10
Organograma Gol de Letra RJ	11
Organigramme Gol de Letra RJ	11
Linha do Tempo.....	12
Historique	13
2011 em números.....	14
2011 en chiffres	14
Nossas Atividades	15
Nos activités	15
Vila Albertina, São Paulo	16
Vila Albertina, São Paulo	17
Programa Virando o Jogo	18
Programme Virando o Jogo	18
Programa de Jovens	20
Programme des Jeunes	20
Programa Jogo Aberto.....	23
Programme Jogo Aberto	23
Programa Comunidades.....	25
Programme Communautés	25
Caju, Rio de Janeiro	28
Caju, Rio de Janeiro	29
Programa Dois Toques.....	30
Programme Dois Toques	30
Projeto Gol de Trabalho.....	32
Projet Gol de Travail	32
Projeto Gol de Cultura	33
Projet Gol de Culture	33
Biblioteca Comunitária - Rio e São Paulo.....	34
Bibliothèque Communautaire – Rio et São Paulo.....	35
Intercâmbio	36
Echange	36
Disseminação	38
Essaimage	38

Desenvolvimento Institucional.....	40
Développement Institutionnel.....	40
Sistematização	42
Systématisation	42
Transformar.....	43
Transformer.....	43
Mídias sociais.....	45
Médias sociaux	45
Mobilização de recursos.....	46
Mobilisation des Ressources	47
Associação França	48
Association France	48
Torneio Gol de Letra.....	49
Le tournoi de Gol de Letra.....	49
Campanhas de mobilização.....	52
Campagnes de mobilisation.....	52
Como participar	53
Comment participer?	53
Prestação de contas	55
Prestação de contas.....	55
Receitas e Aplicação	56
Recettes et Répartition	56
Relatório dos auditores independentes	
sobre as demonstrações financeiras	66
Rapport des auditeurs indépendants	
sur les états financiers	67
Balanços e resultados	68
Balanços e resultados.....	00
Quem participa	72
Qui participe	72
Equipe 2011.....	74
Équipe 2011	74
Sócios Titulares.....	76
Associés titulaires	76
Empresas Sócias Titulares	78
Entreprises Associées Titulaires	78
Voluntários RJ/SP	78
Bénévoles RJ/SP	78
Empresas Mantenedoras	79
Entreprises Partenaires	79



A Gol de Letra

A **Fundação Gol de Letra** é uma organização não governamental que promove o desenvolvimento integral de crianças e jovens de comunidades populares por meio de atividades educativas, fortalecimento familiar e desenvolvimento comunitário.

Criada em 1998 pelos ex-jogadores de futebol Raí e Leonardo, atende cerca de 1.300 crianças e jovens de 7 a 30 anos, nas unidades Caju, no Rio de Janeiro, e Vila Albertina, em São Paulo.

Em 2001, a **Gol de Letra** foi reconhecida pela Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura (Unesco) como modelo mundial no apoio a crianças em situação de vulnerabilidade. Desde 2009 também atua na sistematização e na disseminação de práticas socioeducativas para outras comunidades, em parceria com empresas e organizações locais.



La Gol de Letra

La Fondation Gol de Letra est une organisation non gouvernementale qui promeut l'éducation intégrale des enfants et jeunes de communautés populaires par le biais d'activités éducatives, de renforcement de la famille et de développement communautaire.

Elle a été créée en 1998 par les joueurs de football Rai et Leonardo et s'occupe de 1.300 enfants et jeunes de 7 à 30 ans, dans les unités de Cajou à Rio de Janeiro et de Vila Albertina à São Paulo.

En 2001 Gol de Letra est reconnue par l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture (UNESCO) comme modèle mondial pour l'assistance aux jeunes en situation de vulnérabilité. Depuis 2009 elle s'emploie à la systématisation et à la diffusion de pratiques socioéducatives pour d'autres communautés en partenariat avec les entreprises et les organisations locales.

Organograma Gol de Letra SP

Organigramme Gol de Letra SP

Conselho Curador *Conseil de Surveillance*

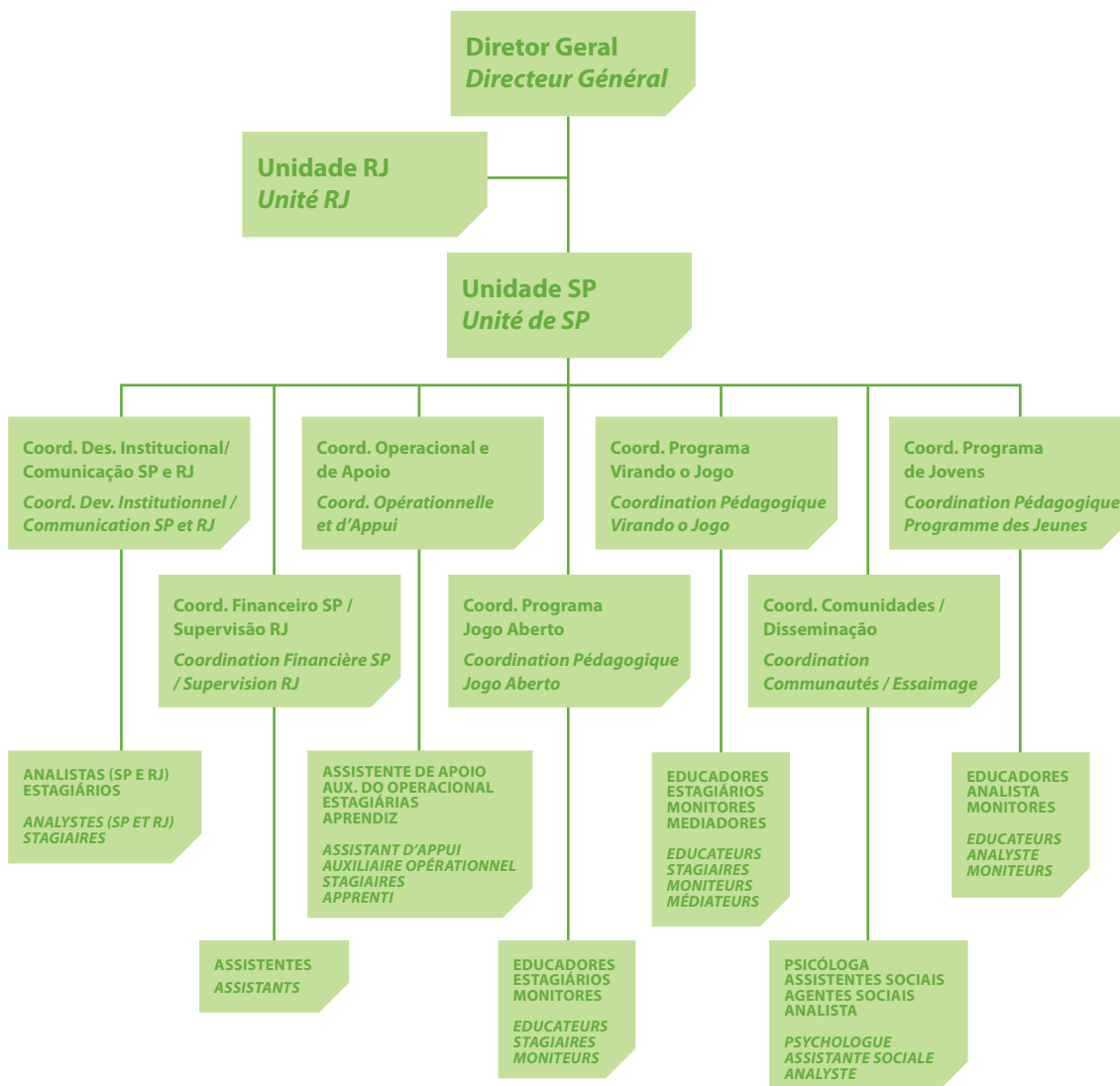
Leonardo Nascimento Araújo
Dirce Cristina Belíssimo Vieira de Oliveira
Ana Francisco
Armélino Donizetti Quagliato
Aurélia Nascimento de Araújo - Suplente/
Remplaçante

Conselho Gestor *Conseil de Gestion*

Raí Souza Vieira de Oliveira
Beatriz Pantaleão
Sóstenes Brasileiro de Oliveira

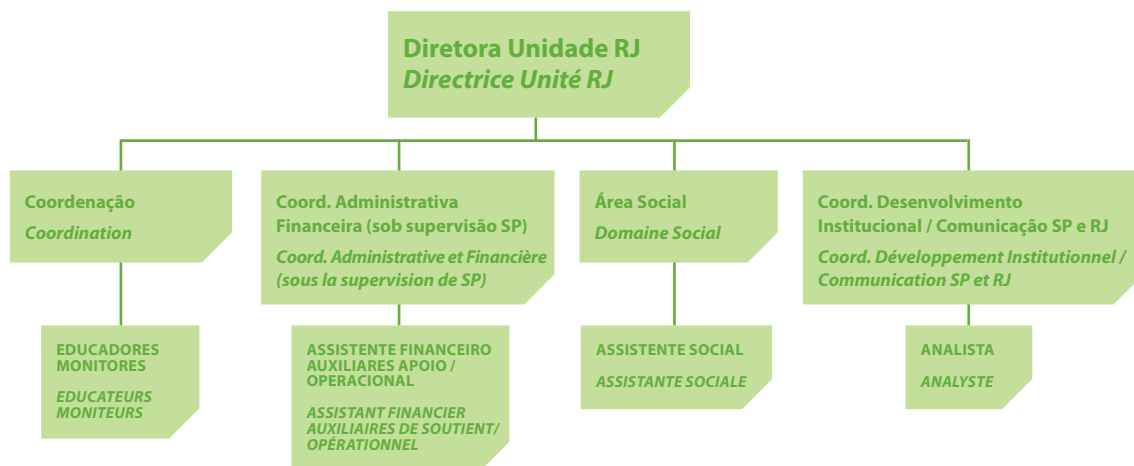
Conselho de Administração *Conseil d'Administration*

Raí Souza Vieira de Oliveira
Beatriz Pantaleão
Emília Maria Camargo Nagle



Organograma Gol de Letra RJ

Organigramme Gol de Letra RJ



Linha do Tempo

1998

Instituição da Fundação Gol de Letra em São Paulo.

Institution de la Fondation Gol de Letra à São Paulo.

1999

Inauguração do Programa *Virando o Jogo*, com atendimento a crianças de 7 a 14 anos.

Início do atendimento à comunidade pela área social.

Démarrage du Programme *Virando o Jogo*, pour les enfants de 7 à 14 ans.

Début de la prise en charge de la communauté sur le plan social.



2000

Implantação em São Paulo do Projeto *A Cara da Vila* (hoje Programa de Jovens) para atender adolescentes e jovens por meio de oficinas de vídeo, jornal, hip hop, teatro e fotografia.

Démarrage à São Paulo du Projet *A Cara Da Vila* (devenu aujourd'hui Programme des Jeunes) pour accompagner jeunes et adolescents par des ateliers de vidéo, journal, hip hop, théâtre et photographie.

2001

Abertura da primeira unidade no Rio de Janeiro, em Niterói, com o Programa *Dois Toques*.

Reconhecimento pela UNESCO como instituição-modelo no apoio a crianças e adolescentes em situação de vulnerabilidade social.

Nascimento da Formação de Agentes Comunitários (FAC), a partir do Projeto *A Cara da Vila*.

Ouverture de la première unité de Rio de Janeiro, à Niterói, avec le Programme *Dois Toques*.

Reconnaissance par l'UNESCO de Gol de Letra comme une institution modèle venant en aide aux enfants et adolescents en situation de vulnérabilité sociale.

Naissance de la Formation d'Agents Communautaires (FAC) à partir du Projet *A Cara Da Vila*.

2002

Nascimento da Formação de Mediadores em Biblioteca e Brinquedoteca e inauguração da Biblioteca Comunitária na Vila Albertina.

Instituição da Associação França.

Naissance de la Formation des Médiateurs en Bibliothèques et Ludothèques, et inauguration de la Bibliothèque Communautaire à Vila Albertina.

Création de Association Gol de Letra France.

2003

O Programa *Formação de Agentes Comunitários* (FAC) é implantado em Niterói.

Implantation du Programme Formation d'Agents Communautaires (FAC) à Niterói (Rio de Janeiro).

2004

Lançamento do Programa *Jogo Aberto*, com o uso do esporte como ferramenta de formação pessoal e inclusão social.

Realização da primeira edição do *Torneio Gol de Letra*, em São Paulo.

Lancement du Programme *Jogo Aberto* qui utilise le sport comme outil de formation personnelle et d'inclusion sociale.

Première édition du *Tournoi Gol de Letra* à São Paulo.



2005

Ampliação da Formação de Mediadores e inclusão dos jovens monitores que atuam junto aos educadores do *Virando o Jogo*.

Início do Projeto *Escola Ação Esportiva* em São Paulo e do *Dois Toques na Escola*, em Niterói, ambos em parceria com escolas públicas das comunidades.

Elargissement de la Formation des Médiateurs et inclusion des Jeunes Moniteurs qui agissent auprès des éducateurs dans *Virando o Jogo*.

Début du Projet *Ecole Action Sportive* à São Paulo et de *Dois Toques à l'Ecole*, à Niterói, tous les deux en partenariat avec les écoles publiques.

Historique

2006

Ampliação da atuação na cidade do Rio de Janeiro, com o início do *Jogo Aberto* no bairro do Caju.

Elargissement de l'action à Rio de Janeiro : début de *Jogo Aberto* dans le quartier de Caju.



2007

Nascimento do Projeto Mensageiros da Água, ação de educação ambiental no Caju.

Début du *Projet Messagers de l'Eau*: action éducative environnementale à Caju.

2008

Redução do número de oficinas do FAC em São Paulo, e mudança do nome para Programa de Jovens.

Encerramento da atuação em Niterói.

Réduction du nombre d'ateliers du FAC à São Paulo qui prend le nom de Programme des Jeunes.

Fin des activités à Niterói.

2009

Criação do Eixo Rumo à Empregabilidade, no Programa de Jovens, em São Paulo.

Inauguração da Biblioteca na sede da Gol de Letra no Caju. Começo das ações de disseminação da prática socioeducativa, com projeto piloto em Goiás.

Création de l'axe Employabilité dans le Programme des Jeunes à São Paulo.

Inauguration de la bibliothèque au siège de la Fondation à Caju.

Début des actions d'essaiage des pratiques socioéducatives avec le projet pilote de Goiás.

2010

Início do Projeto Gol de Trabalho no Caju.

Celebração dos dez anos da Fundação.

Chegada da disseminação da prática da Fundação a Guiné-Bissau.

Début du *Projet Gol de Trabalho* à Caju.

Dixième anniversaire de la Fondation.

Début de l'essaiage des pratiques de la Fondation en Guinée Bissau.



2011

Início da sistematização do *Virando o Jogo*.

Investimento no desenvolvimento institucional com o *Projeto Transformar*, novo site e *Projeto Mídias Sociais*.

Finalização do currículo do curso técnico de Esportes e Atividade Física (em parceria com o Centro Paula Souza).

Début de la systématisation de *Virando o Jogo*.

Investissement dans le développement institutionnel comme dans le *Projet Transformer*, changement du site, du Blog et des réseaux sociaux.

Finalisation du programme de la formation technique en Sports et Activités Physiques (en partenariat avec le Centre Paula Souza).



2011 em números

2011 en chiffres

1256

crianças, adolescentes e jovens participaram das atividades dos programas *Virando o Jogo*, *Programa de Jovens*, *Jogo Aberto*, *Dois Toques* e dos projetos *Gol de Cultura* e *Gol de Trabalho*.

enfants, adolescents et jeunes ont participé aux activités des programmes *Virando o Jogo*, *Programmes des Jeunes*, *Jogo Aberto* et *Dois Toques* et des projets *Gol de Cultura* et *Gol de Trabalho*.

500

famílias e 5768 pessoas atingidas em 140 ações pelo *Programa Comunidades*.

familles et 5 768 personnes ont été touchées par le *Programme Communautés*.

14

apresentações do *Projeto Gol de Cultura*.

représentations du *Projet Gol de Cultura*.

2094

empréstimos de livros em SP e RJ.

prêts de livres à São Paulo et à Rio.

19 mil

títulos nas bibliotecas da Fundação.

titres dans les bibliothèques de la Fondation.

8

localidades em que a Fundação disseminou sua prática educativa por meio do desenvolvimento de projetos locais ou capacitação de equipes.

localités dans lesquelles la Fondation a essaimé ses pratiques par des projets locaux et formation d'équipes.

590

citações na imprensa.

citations dans la presse.

3006

amigos no Facebook.

amis sur Facebook.

1333

seguidores no Twitter.

followers sur Twitter.

42

equipes masculinas e 4 equipes femininas nos torneios *Gol de Letra*.

équipes masculines et 4 féminines au Tournoi *Gol de Letra*.

18

campanhas de mobilização em prol da *Gol de Letra*.

campagnes de mobilisation en faveur de *Gol de Letra*.

444

sócio titulares.

partenaires, physiques et juridiques.

Nossas Atividades

A Fundação trabalha hoje com diferentes programas e projetos em duas unidades, no Caju, no Rio de Janeiro, e na Vila Albertina, em São Paulo. Os programas são divididos por faixa etária e tipos de atividade, conforme quadro a seguir.

São Paulo

Virando o Jogo	SP	de 7 a 14 anos + monitores (15 a 20 anos)	Atividades artísticas e esportivas, leitura e escrita, mediação de conflitos e sexualidade.
Virando o Jogo	SP	de 7 a 14 anos + monitores (de 15 a 20 ans)	Activités artistiques et sportives, lecture et écriture, médiation des conflits et sexualité.
Programa Jogo Aberto	SP	12 a 18 anos + monitores (16 a 20 anos)	Seis modalidades esportivas, parceria com escolas e lazer para a comunidade.
Programme Jogo Aberto	SP	12 à 18 ans + moniteurs (16 à 20 ans)	Six modalités sportives, partenariat avec les écoles et loisirs pour la communauté.
Programa de Jovens	SP	14 a 21 anos + monitores (18 a 25 anos)	Oficinas de artes visuais, educomunicação e grafite, núcleo de projetos e eixo empregabilidade.
Programme des Jeunes	SP	14 à 21 ans + moniteurs (18 à 25 ans)	Ateliers d'arts visuels, éducommunication et graffiti, noyau de projets et orientation employabilité.
Programa Comunidades	SP	Se aplica a todas as idades	Atendimento às famílias, a jovens dos programas e à comunidade, parcerias e ações de mobilização, formação de agentes sociais.
Programmes Communautés	SP	Tous âges	Actions pour les familles, les jeunes des programmes et la communauté, partenariats et actions de mobilisation et formation d'agents sociaux.

Rio de Janeiro

Programa Dois Toques	RJ	7 a 14 anos + monitores (15 a 21 anos)	Atividades esportivas e de lazer, leitura, escrita, informática e artes.
Programme Dois Toques	RJ	7 à 14 ans + moniteurs (15 à 21 ans)	Activités de sports et de loisirs, lecture, écriture, informatique et arts.
Projeto Gol de Trabalho	RJ	16 a 30 anos	Formação em rotinas administrativas, atendimento ao cliente, vendas e telemarketing, atividades culturais, workshops e palestras.
Projet Gol de Trabalho	RJ	16 à 30 ans	Formation au procédures administratives, traitement du client, ventes et marketing, activités culturelles, ateliers et conférences.
Projeto Gol de Cultura	RJ	8 a 15 anos	Folclore brasileiro, dança e percussão.
Projet Gol de Cultura	RJ	8 à 15 ans	Folklore brésilien, danse et percussions.
Projeto Comunidades	RJ	Se aplica a todas as idades	Atendimento às famílias e aos jovens dos programas e à comunidade do Caju.
Projet Communautés	RJ	Tous âges	Assistance aux familles et aux jeunes des programmes et à la communauté du Caju.

Nos activités

La Fondation opère aujourd'hui avec différents projets et programmes dans ses deux unités de Caju et Vila Albertina. Les programmes sont répartis par tranche d'âge et type d'activités de la façon suivante:



Vila Albertina, São Paulo

A sede da **Fundação Gol de Letra** em São Paulo está localizada, desde 1999, em uma antiga escola pública no bairro da Vila Albertina, zona norte da cidade, próximo à Serra da Cantareira.

Uma pesquisa feita em 2007 por voluntários da Fundação Seade indicou na região cerca de 25 mil moradores e, desses, 5.754 domicílios atendidos pela **Fundação Gol de Letra**.

A Vila Albertina apresenta alto índice de vulnerabilidade social por concentrar famílias jovens, com crianças pequenas e chefes de família com baixos níveis de renda e escolaridade. A região sofre ainda com a oferta insuficiente de espaços educativos e culturais para crianças e jovens em período complementar ao da escola. Também carece de programas que respondam às necessidades de aprendizagem e de desenvolvimento profissional dos jovens moradores, vulnerabilizados pela exclusão social e cultural.



Vila Albertina, São Paulo

Le siège de la Fondation Gol de Letra à São Paulo se situe, depuis 1999, dans une ancienne école publique dans le quartier de Vila Albertina, dans la zone nord de la ville, à proximité de la Serra da Cantareira. Une étude menée en 2007 par des bénévoles de la Fondation Seade donne autour de 25 mille habitants dont 5754 logement touchés par la Fondation Gol de Letra.

Vila Albertina présente un indice élevé de vulnérabilité sociale car elle concentre des familles jeunes avec des enfants en bas âge et des chefs de famille à bas niveau de revenus et de scolarité. La région souffre également d'une insuffisance d'espaces éducatifs et culturels pour les enfants et les jeunes pour les périodes complémentaires à leur temps de scolarité. Elle manque aussi de programmes qui puissent répondre aux besoins d'apprentissage et de développement professionnel des jeunes habitants, rendus plus vulnérables par l'exclusion sociale et culturelle.



Programa Virando o Jogo

Criado em 1999, o *Virando o Jogo* é o primeiro programa da fundação. Todos os dias, durante quatro horas, crianças e jovens, estudantes da rede pública de ensino e moradores da Vila Albertina, participam de atividades de leitura e escrita, informática, educação física, capoeira, teatro, dança, música, artes plásticas, mediação de leitura, brinquedoteca/jogoteca e orientação em sexualidade.

Os trabalhos do *Virando o Jogo* são pensados e construídos de forma interdisciplinar no decorrer do ano, sempre acompanhando o tema anual eleito pelas crianças que, em 2011, foi “América Latina: uma viagem incrível”. Além das linguagens, também foram realizadas diversas oficinas temáticas e atividades externas, como visitas a exposições, centros culturais e museus. Foram atendidas 240 crianças e adolescentes de 7 a 14 anos e capacitados 32 jovens de 15 a 20 anos para atuar como mediadores e monitores do programa. Essa formação dura dois anos e os jovens bolsistas têm uma carga horária que varia de 16 a 24 horas semanais, dependendo da função e da área escolhida.

Programme Virando o Jogo

Créé en 1999, *Virando o Jogo* est le tout premier programme de la Fondation. Tous les jours, pendant quatre heures, des enfants, des jeunes, des élèves de l’enseignement public et des habitants de Vila Albertina participent à des activités de lecture et d’écriture, d’informatique, d’éducation physique, de capoeira, de théâtre, de danse, de musique, d’arts plastiques, d’aide à la lecture, de bibliothèque et ludothèque et d’orientation en sexualité.

Les travaux de *Virando o Jogo* sont conçus et construits de manière interdisciplinaire au fur et à mesure du temps accompagnant le thème annuel choisi par les enfants qui en 2011 fut « l’Amérique Latine : un voyage incroyable ». Au-delà de l’attention donnée aux langues, les enfants ont participé à des ateliers thématiques et à des activités en extérieur: visites d’expositions, de centres culturels et des musées. Un total de 240 jeunes et adolescents de 7 à 14 ans ont été impliqués et 32 jeunes de 15 à 20 ans ont participé comme médiateurs et moniteurs du programme. Cette formation dure deux ans et les participants ont une charge hebdomadaire entre 16 et 24 heures suivant leur fonction et leur aire spécifique.

FEIRA CULTURAL

A Feira Cultural é um espaço para a família e a comunidade poderem acompanhar e prestigiar as produções das crianças e adolescentes do *Virando o Jogo*. Realizada em dezembro, a feira contou com performances musicais, peça de teatro, sala multimídia com apresentações de produções das turmas do programa e exposição de trabalhos de arte – todos representando o tema norteador “América Latina: uma viagem incrível”.



FOIRE CULTURELLE

La Foire Culturelle est un espace où les familles et la communauté peuvent accompagner et encourager les productions des enfants et des adolescents de Virando o Jogo. À la foire réalisée en décembre, il y a eu des spectacles musicaux, pièce de théâtre, une salle multimédia avec des présentations des productions des enfants du programme et l'exposition d'œuvres d'art – tous représentant le thème directeur: «l'Amérique Latine : un voyage incroyable».

Desafios

- » Aprimorar e reestruturar o conteúdo e a formação da equipe de mediadores e monitores.
- » Melhorar o relacionamento com as escolas públicas, favorecendo a proteção integral e aprimorando a aprendizagem e as habilidades sociais.

Metas 2012

- » Ampliar a participação das crianças e dos adolescentes em algumas decisões, como definição da grade de atividades da socialização, de regras e combinados de cada atividade, montagem do cardápio do lanche de acordo com as opções disponíveis ou sugestões para oficinas e tema anual.
- » Melhorar a integração entre educadores e os profissionais da área social.
- » Manter em 70% os alunos com nível satisfatório de aprendizagem.
- » Manter índice de frequência em 75%.

Défis

- » Améliorer et restructurer le contenu et la formation de l'équipe des médiateurs et des moniteurs.
- » Améliorer les relations avec les écoles publiques en favorisant la protection intégrale et en améliorant l'apprentissage et les habilités sociales.

Objectifs 2012

- » Augmenter la participation des enfants et des adolescents dans certaines décisions, telles que la définition des échelles des activités de socialisation, des règles et compléments de chaque activité, de l'élaboration des menus des repas en fonction du disponible ou des suggestions pour les ateliers ou le thème annuel.
- » Améliorer l'intégration entre les éducateurs et les professionnels dans le domaine du social.
- » Maintenir au moins 70% des élèves à un niveau satisfaisant.
- » Limiter l'absentéisme à 25%.



Programa de Jovens

Com ações culturais e educacionais desenvolvidas para os jovens desde 2000, a **Gol de Letra** atendeu, em 2011, 206 adolescentes e jovens de 14 a 21 anos em dois eixos de atuação: Cultura e Multiplicação, com oficinas voltadas à ampliação do repertório cultural (como artes, grafite e educação); e Rumo à Empregabilidade, que busca preparar os jovens para o mercado de trabalho. Além dos dois eixos, o programa também desenvolve ações de interlocução com a comunidade por meio do Núcleo de Projetos, Fóruns, Saraus e Intervenções artísticas e culturais.

Em 2011, o tema anual do *Programa de Jovens* foi “Economia solidária, faça você mesmo!”, incentivando os jovens a usar seus talentos para desenvolverem ações construtivas, coletivas e de geração de renda.

Nessa temática, jovens das oficinas de artes, educação e grafite realizaram fóruns, saraus e intervenções artísticas dentro da comunidade, atingindo cerca de 1.600 pessoas.

Programme des Jeunes

Les actions culturelles et d'éducation développées pour les jeunes depuis 2000 par Gol de Letra ont touché, en 2011, un total de 206 adolescents sur deux axes principaux: Culture et Multiplication, avec des ateliers dédiés à l'augmentation du répertoire culturel (arts, graffiti et éducation) et vers l'Employabilité en préparant les jeunes au marché du travail. Outre ces deux axes principaux, le programme développe également des actions de dialogue avec la communauté par le biais du Noyau de Projets, de forums, de Soirées et d'interventions artistiques et culturelles.

En 2011, le thème directeur du *Programme des Jeunes* a été “Economie solidaire : faites le vous-même” qui demande aux jeunes d'utiliser leurs talents pour développer des actions constructives, collectives et qui puissent rapporter.

Dans ce contexte, les jeunes des ateliers d'arts, d'éducation et de graffiti ont réalisé des forums, des soirées et des interventions artistiques dans la communauté, touchant ainsi près de 1.600 personnes.

No eixo Rumo à Empregabilidade, os jovens recebem aulas de marcenaria, em parceria com a Leroy Merlin e o Instituto Leo Madeiras, e participam do Programa Educação para o Trabalho, em parceria com o Senac Santana. Nas três atividades, pelo menos 76% dos jovens tiveram aproveitamento bom ou ótimo em 2011. Além disso, o eixo conta com o Polo de Informações que, por meio do mural e do boletim eletrônico, divulga vagas de estudo e emprego. No ano passado, o polo publicou 232 vagas, sendo 62% delas relacionadas a emprego e 38%, a estudos; promoveu 156 aconselhamentos para entrevistas de emprego; e encaminhou 99 jovens para vagas, o que resultou em 32 contratações.



Dans l'axe "Vers l'Employabilité" les jeunes reçoivent des cours d'ébénisterie, en partenariat avec Leroy Merlin et l'Institut Leo Madeiras, et participent au Programme Education pour le Travail, en partenariat avec le SENAC de Santana. Sur ces trois activités, 76% des jeunes ont été bons ou excellents en 2011. De plus, cet axe comporte un Pôle d'Information qui, par l'affichage et le bulletin électronique, divulgue des offres de cours et d'emploi. L'an dernier, le Pôle a publié 232 offres (deux tiers pour l'emploi et un tiers pour des études) et conseillé 156 candidatures pour un emploi, dont 99 ont eu une entrevue avec un résultat de 32 embauches.



FEIRA SOLIDÁRIA

Trabalho de final de ano do *Programa de Jovens*, a Feira Solidária teve como principal objetivo compartilhar e multiplicar com a comunidade os conceitos de economia solidária discutidos e trabalhados ao longo de 2011 nas oficinas culturais e na área de empregabilidade.

Os jovens do eixo Rumo à Empregabilidade realizaram uma oficina de confecção de objetos de

FOIRE SOLIDAIRE

La Foire Solidaire, travail de fin d'année du Programme des Jeunes, a pour objectif principal le partage et la multiplication auprès de la communauté des concepts d'économie solidaire débattus et travaillés tout au long de l'année 2011.

Les jeunes de l'axe Vers l'Employabilité ont réalisé un atelier d'objets en bois et, avec les participants

madeira e, com os participantes de artes visuais e grafite, expuseram algumas peças na feira. Já a oficina de educomunicação promoveu mesas de diálogos sobre educação e os jovens do Núcleo de Projetos coordenaram uma roda de conversa sobre prevenção do consumo de álcool para menores de idade, uma das ações do *Projeto Jovens de Resposta*, com apoio da AmBev.

des arts visuels et des graffitis, ont exposé quelques unes de leurs œuvres à cette Foire. De son côté l'atelier d'éducommunication a réalisé des tables rondes de dialogues sur l'éducation et les jeunes du Noyau de Projets ont coordonné une table ronde sur la prévention de la consommation d'alcool chez les mineurs, l'une des actions du Programme Réponse des Jeunes, avec l'appui de AmBev.



Desafios

- » Aumentar a divulgação das ações do programa nas escolas da região.
- » Alinhar mais a área social às demandas do programa.

Metas 2012

- » Reestruturar o formato de gestão do *Programa de Jovens*.
- » Fortalecer a relação com as escolas da Vila Albertina.
- » Integrar os dois eixos de atuação do programa.
- » Manter aproveitamento global dos jovens entre bom e ótimo (75%).

Défis

- » Augmenter la divulgation des actions du programme dans les écoles de la région.
- » Aligner davantage l'action sociale sur les demandes du programme.

Objectifs 2012

- » Restructurer le format de gestion du *Programme des Jeunes*.
- » Renforcer les relations avec les écoles de Vila Albertina.
- » Intégrer les deux axes d'action.
- » Maintenir le niveau de bénéfice des jeunes entre bon et excellent (75%).



Programa Jogo Aberto

O *Programa Jogo Aberto* reúne desde 2004 as atividades esportivas oferecidas à população de 12 a 18 anos na comunidade da Vila Albertina. O objetivo é contribuir para a educação integral de crianças, adolescentes e jovens, por meio de aprendizagens socioeducativas de esporte e lazer. Em 2011, foram oferecidas 450 vagas e diferentes atividades.

Núcleo de Esporte e Desenvolvimento (NED): oferece aulas práticas esportivas nas modalidades futsal, vôlei, basquete, handebol, tchoukball e capoeira. Os alunos podem escolher até três modalidades, sendo cada uma realizada duas vezes por semana. Em 2011, 241 adolescentes e jovens entre 12 e 18 anos participaram das atividades e obtiveram nível parcialmente satisfatório ou satisfatório no desenvolvimento de aprendizagem esportiva.

Escola Ação Esportiva: parceria da Gol de Letra com escolas públicas da região, atendeu 150 adolescentes e jovens em aulas de atletismo, ginástica, futebol de campo e esportes coletivos diversos.

Formação de Monitores Esportivos: capacitação de jovens para se tornarem agentes multiplicadores de ações e de incentivo à cultura esportiva. Tem duração de dois anos e, no final, o aluno elabora um projeto a ser desenvolvido na

Programme Jogo Aberto

Le Programme Jogo Aberto agrège depuis 2004 les activités sportives proposées aux jeunes de 12 à 18 ans de la Communauté de Vila Albertina. L'objectif est de contribuer à l'éducation intégrale des enfants, adolescents et jeunes par le moyen d'apprentissages socioéducatifs de sports et de loisirs. En 2011, nous avons proposé 450 inscriptions et diverses activités.

Noyau Sport et Développement (NED): Offre de cours de pratiques sportives dans les modalités suivantes: futsal, volleyball, basket, handball, tchoukball et capoeira. Les élèves peuvent choisir jusqu'à trois modalités, sachant que chaque modalité est réalisée deux fois par semaine. En 2011, nous avons eu 241 inscrits qui ont obtenu des évaluations partiellement satisfaisant et satisfaisant dans leur capacité à l'apprentissage sportif.

Ecole Action Sportive: Ce partenariat de Gol de Letra avec les écoles publiques de la région a reçu 150 adolescents pour des cours d'athlétisme, de gymnastique, de football et autres divers sports collectifs.

Formation de Moniteurs de Sports: Cette formation permet à des jeunes de devenir des agents multiplicateurs d'actions et de promotion de la culture sportive. Sa durée est de deux ans, finalisé par un

comunidade. Em 2011, 21 jovens de 16 a 20 anos receberam a formação.

Lazer: atividade aberta à comunidade em diferentes horários e locais. Durante 2011, os eventos ocorreram na sede da Fundação, aos sábados, para um público de 7 a 14 anos, atendendo uma média de 120 crianças por dia. No NED, três noites por semana, com 20 participantes em média, e aos sábados, com 60 participantes em média, sempre sem limitação de idade.

FESTIVAL ESPORTIVO

Evento de final do ano do *Jogo Aberto*, o Festival Esportivo teve como objetivo proporcionar a integração entre os participantes do programa no NED e nas escolas públicas, colocando em prática os conteúdos esportivos aprendidos e desenvolvidos ao longo do ano. Foi uma semana inteira de comemorações com jogos das seis modalidades esportivas. Além de ser uma estratégia de integração entre os participantes do programa, o festival também buscou contribuir para a disseminação do esporte na comunidade.

projet desenvolvido dans la communauté. En 2011, ils ont été 21 entre 16 et 30 ans.

Loisirs: Cette activité est ouverte à la communauté à différents horaires et en différents endroits. En 2011, les événements ont eu lieu au siège de la Fondation, tous les samedis, pour un public de 7 à 14 ans. La moyenne de la participation s'élève à 120 enfants. Au NED, sans limite d'âge, trois soirs par semaine avec une participation moyenne de 20 par soir et le samedi avec 60 participants.

FESTIVAL DU SPORT

Évènement de fin d'année de Jogo Aberto, le Festival du Sport a pour mission l'intégration de tous les participants au programme NED et les écoles publiques par la mise en pratique des disciplines sportives acquises tout au long de l'année. Il a duré toute une semaine avec des tournois de six disciplines sportives. Outre l'aspect intégration des participants, le Festival se veut un instrument de diffusion du sport dans la communauté.

Desafios

- » Analisar formas de diminuir a rotatividade de alunos no programa.
- » Aprimorar continuamente o formato e o conteúdo da formação de monitores.
- » Ter pelo menos um projeto por ano executado pelos jovens do programa (como o ciclo é de dois anos, a execução do projeto depende da data de conclusão de cada monitor).

Metas 2012

- » Atingir frequência satisfatória para 70% dos atendidos.
- » Atingir aprendizagem parcialmente satisfatória ou satisfatória para 70% dos participantes.
- » Garantir o acompanhamento da área social a no mínimo 70% dos adolescentes, jovens e famílias que participam do programa.
- » Qualificar a equipe com temas pertinentes às respectivas práticas, possibilitando melhor experiência pedagógica e maior amplitude em relação ao seu papel.

Défis

- » Etudier les moyens de diminuer la rotativité des élèves au Programme.
- » Améliorer de façon continue le format et le contenu de la formation des moniteurs.
- » Avoir au moins un projet par an fait par les jeunes du programme (avec le cycle de deux ans les projets dépendent de la fin des cours des moniteurs).

Objectifs 2012

- » Atteindre une participation d'au moins 70% pour tous les participants.
- » Atteindre un niveau minimum de satisfaisant pour au moins 70% des participants.
- » Garantir une assistance sociale à 70% des adolescents, jeunes et familles qui participent au programme.
- » Qualifier l'équipe avec des thèmes en adéquation à chaque modalité, permettant une meilleure expérience pédagogique et une plus grande signification quant à son rôle.



Programa Comunidades

O *Programa Comunidades*, presente em São Paulo desde o início da **Gol de Letra**, foca suas ações no atendimento familiar e comunitário e tem como referências a Política Nacional de Assistência Social (PNAS) e a Lei Orgânica de Assistência Social (LOAS). Em 2011, o programa atendeu cerca de 500 famílias e realizou 140 ações que atingiram 5.768 pessoas, por meio dos projetos:

Famílias: integra ações de entrevista com os responsáveis pelas crianças e jovens, visita social domiciliar, inscrições nos programas da fundação, matrículas e rematrículas, pesquisa escolar, acompanhamento social e encaminhamentos para serviços da rede pública, plantão social e reunião com famílias. Entre os assuntos abordados nos encontros com as famílias em 2011 estão: álcool e drogas, proteção da criança e do adolescente, saúde bucal, conselho tutelar, estatuto do idoso, entre outros temas. Em 2011, tivemos o aprimo-

Programme Communautés

Le *Programme Communautés* qui existe à São Paulo depuis le début de Gol de Letra, oriente ses actions vers l'assistance familiale et communautaire avec comme références la Politique Nationale d'Assistance Sociale (PNAS) et la Loi Organique d'Assistance Sociale (LOAS). En 2011, C'est avec les projets suivants que le Programme a touché 500 familles et réalisé 140 actions pour 5.768 personnes:

Familles: Comprend les actions de réunions avec les responsables des enfants et des jeunes, la visite sociale à domicile, les inscriptions aux programmes de la fondation, les inscriptions et réinscriptions, le suivi social et l'accompagnement vers les services publics, l'urgence sociale et les réunions avec les familles. Les sujets abordés au cours des réunions avec les familles en 2011 ont été : Alcool et drogues, protection de l'enfant et de l'adolescent, la santé bucco-dentaire, le conseil de tutelle, le statut du troisième âge, ... En 2011, nous avons perfectionné

ramento do banco de dados eletrônico que otimizou e potencializou as ações do projeto no levantamento de informações sobre o público atendido de forma mais precisa e rápida.

Arredores: articula e mobiliza oficinas e ações socioeducativas para a comunidade, encontros das redes socioassistenciais e eventos como os Gols de Cidadania (Mulher, Trabalho e Criança), bem como apoia na recepção dos participantes no Lazer aos Sábados. Em 2011, a aproximação com o Senac fomentou a implantação do grupo de Governança Local, tendo como base a metodologia de desenvolvimento local desenvolvida pela instituição parceira.

Agentes Sociais: capacita e busca promover o desenvolvimento pessoal e social de 12 mulheres, agentes sociais, para que sejam multiplicadoras de conhecimentos. As agentes são mulheres da comunidade que passam por formação durante dois anos em direito, saúde preventiva, sexualidade, informática e língua portuguesa. No final da formação, elas desenvolvem um projeto nas áreas

notre banque de données informatiques qui a permis des actions plus efficaces en rassemblant des informations sur le public cible de manière plus précise et plus rapide.

Alentours: Gère et organise les ateliers et les actions socio-éducatives pour la communauté, les rencontres socio-assistancielle et les événements comme les Gols de Cidadania (Femme, Travail et Enfants) et aide à l'accueil des participants de Loisirs les Samedis. En 2011, un rapprochement avec le SENAC a favorisé la création d'un groupe de Gouvernance Locale, sur la base de la méthodologie de développement local développée par cette institution partenaire.

Agents Sociaux: Forme et cherche à promouvoir le développement personnel et social de 12 femmes, agents sociaux, pour devenir multiplicateur de connaissances. Ces agents sont des femmes de la communauté qui suivent une formation de deux ans en droit, santé préventive, sexualité, informatique et langue portugaise. En fin de formation, elles développent un projet dans le domaine de la



de cidadania e garantia de direitos para ser implantado na comunidade. Nesse ano, o tema escolhido pelas agentes sociais para trabalhar com a população local foi o lixo, um problema que aflige a região porque as vielas não comportam a passagem do transporte de coleta. Assim, o grupo desenvolveu um projeto de conscientização ambiental que envolveu pesquisa, planejamento e, no final, divulgou informações na Feira Solidária sobre a importância da reciclagem e o descarte correto de lixo.

citoyenneté et de la garantie des droits qui devra être implanté dans la communauté. Cette année le sujet choisi par ces agents sociaux a été les ordures, problème qui afflige la région car les ruelles sont trop étroites pour laisser passer les véhicules de ramassage. Le groupe a donc développé un projet de conscientisation écologique, il a procédé à des recherches et une planification, le résultat final ayant été divulgué à la Foire Solidaire sous forme de consigne sur l'importance du recyclage et du tri sélectif.

Desafios

- » Adequar as ações do *Projeto Famílias* à nova carga horária das assistentes sociais que, segundo a legislação, passou de 40 para 30 horas semanais.
- » Retomar os acompanhamentos de casos especiais com maior índice de vulnerabilidade social.
- » Manter as ações e os encontros do grupo de Governança Local (*Projeto Arredores*).
- » Qualificar o processo de identificação e capacitação de possíveis lideranças comunitárias para a ação de desenvolvimento local, com foco na multiplicação de informações, conhecimentos e práticas.
- » Fortalecer as redes de cooperação entre os atores do desenvolvimento local, governança local e demais redes.

Metas 2012

- » Incorporar o *Projeto Famílias* aos programas e respectivas coordenações do *Virando o Jogo*, *Programa de Jovens e Jogo Aberto*, a fim de estreitar a relação entre área social e pedagógica.
- » Construir novas matrizes avaliativas, com base na mudança do *Projeto Família*.
- » Finalizar a reestruturação do *Programa Comunidades* contando somente com os *Projetos Arredores e Agentes Sociais*.
- » Capacitar os profissionais que atuarão diretamente com desenvolvimento local.
- » Participar das redes de cooperação entre os atores do desenvolvimento local, governança local e demais redes, identificando as prioridades.
- » Articular internamente as ações de desenvolvimento comunitário já desenvolvidas pela fundação nas diferentes áreas.

Défis

- » Réviser les actions du *Projet familles* pour les mettre aux nouvelles normes légales du travail des assistantes sociales qui passe de 40 à 30 heures hebdomadaires.
- » Reprendre l'accompagnement des cas spéciaux dont l'indice de vulnérabilité sociale est plus élevé.
- » Continuer les actions et les rencontres avec le groupe de Gouvernance Locale (*Projet Alentours*).
- » Qualifier un processus d'identification et de formation d'éventuels leaderships communautaires pour l'action du développement local, toujours dans l'optique de la multiplication des informations, des connaissances et des compétences.
- » Fortifier les liens de coopération entre des acteurs du développement local, la Gouvernance Locale et les autres réseaux.

Objectifs 2012

- » Agréger le *Projet Familles* aux programmes *Virando o Jogo*, *Programme Jeunes* et *Jogo Aberto* pour rendre plus étroites leurs relations dans les domaines sociaux et pédagogiques.
- » Construire de nouvelles matrices d'évaluation se basant sur les changements du *Projet Familles*.
- » Terminer la restructuration du *Projet Communautés* en ne tenant compte que des *Projets Alentours* et *Agents Sociaux*.
- » Former les professionnels qui agiront directement sur le développement local.
- » Fortifier les liens de coopération entre les acteurs du développement local, la Gouvernance Locale et les autres réseaux.
- » Mettre en accord interne les actions de développement communautaire développées par la Fondation dans différents domaines.



Caju, Rio de Janeiro

A **Fundação Gol de Letra** está no bairro do Caju desde 2006. O local pertence a uma área portuária degradada, formada por oito comunidades e com uma população total de 30 mil habitantes. A maioria das pessoas moradoras do bairro pertence às classes C e D e está exposta a fatores de risco, como violência armada e falta de estrutura em relação aos serviços públicos. Índices da Federação das Indústrias do Estado do Rio de Janeiro (Firjan) apontam um conjunto de comunidades com baixo nível de educação e alta taxa de desemprego, atingindo mais de 40% da população economicamente ativa. Caju está na 111ª posição no ranking do Índice de Desenvolvimento Humano (IDH) entre os 126 distritos no Rio de Janeiro. Existem algumas escolas, mas há falta de locais dedicados à prática de esportes, atividades culturais ou educacionais.



Caju, Rio de Janeiro

La **Fondation Gol de Letra** est présente dans le quartier du Caju depuis 2006. Il se trouve dans une zone portuaire dégradée, est composé par huit communautés avec une population totale de 30 mille habitants. La plupart des habitants du quartier appartient aux classes C et D et est exposée à divers facteurs de risques comme la violence armée et manque d'équipements publics. Les indices de la Fédération des Industries de l'Etat de Rio de Janeiro (FIRJAN) désignent un ensemble de communautés de bas niveau d'éducation et à haut taux de chômage qui atteint 40% de la population active. Le Caju est classé 111 (sur 126 districts de Rio de Janeiro) pour l'Indice de Développement Humain (IDH). Il existe quelques écoles, mais il n'y a pas de locaux à vocation sportive, culturelle ou éducative.



Programa Dois Toques

Iniciativa voltada a crianças e adolescentes entre 7 e 14 anos, com oficinas de esporte, lazer e letramento. O programa também oferece formação para jovens entre 15 e 21 anos, possibilitando que atuem como monitores nas oficinas e se tornem multiplicadores do trabalho socioeducativo.

Em 2011, o programa formou seis jovens monitores e atendeu 160 crianças e adolescentes, utilizando projetos interdisciplinares realizados ao longo do ano com temas geradores. Para o *Projeto Carnaval*, por exemplo, as crianças e jovens fizeram pesquisa sobre os festejos, a musicalidade característica da festa, a confecção de fantasias, adereços e a desmistificação dos preconceitos ligados ao Carnaval. Os participantes compuseram três sambas-enredo sobre o tema “Meio ambiente do Caju”, e organizaram um grande baile com a participação de todos os alunos e educadores.

São outros projetos interdisciplinares: Torneio de Modalidades Esportivas, Olimpíadas de Integração, Sarau Cultural e Dia Diferente que, em

Programme Dois Toques

Une initiative tournée vers les enfants et adolescents de 7 à 14 ans, avec des ateliers de sports de loisir et d’alphabétisation. Le programme offre aussi une formation aux jeunes de 15 à 21 ans qui leur permettra d’être moniteurs dans les ateliers et de se transformer en multiplicateurs du travail socioéducatif.

En 2011, le programme a formé 6 jeunes moniteurs et a reçu 160 enfants et adolescents, par le biais de projets multidisciplinaires réalisés tout au long de l’année avec des thèmes prédéfinis. Pour le *Projet Carnaval*, par exemple, les enfants et les jeunes ont fait des recherches sur les festivités, les caractéristiques musicales, la réalisation de costumes, les accessoires et la démythification des préjugés liés au Carnaval. Les participants ont composé trois sambas-enredo sur le thème « l’environnement à Caju » et ont organisé un grand bal avec la participation de tous les élèves et éducateurs.

Les autres projets interdisciplinaires sont : Le tournoi des Modalités Sportives, les Olympiades de l’Intégration, la Soirée Culturelle et le Jour Différent qui, en 2011, a

2011, contou com a participação de Carlos Alberto Parreira (ex-técnico da seleção brasileira de futebol), Nalbert (ex-capitão da seleção brasileira de vôlei), Raí (diretor da **Fundação Gol de Letra** e ex-jogador de futebol), a atriz Malu Mader, a orquestra da Grota do Surucucu e a pianista Sylvia Tereza. A Festa Julina, evento mais popular da unidade do Caju, chegou a receber 500 pessoas.

O *Dois Toques* também ofereceu atendimento às famílias e à comunidade do Caju por meio de ações socioeducativas permanentes como a Caminhada Esportiva, que contou com a participação 120 jovens e adultos, e o evento Gol de Cidadania, ação que teve como objetivo envolver a comunidade e fortalecer o exercício da cidadania no bairro do Caju. Em 2011, o tema trabalhado no Gol de Cidadania foi “Qualidade de vida”. As atividades desenvolvidas foram desde cadastramento no Programa Bolsa Família na Secretaria Municipal de Assistência Social até sessões de cinema, atividades esportivas e oficinas sobre cuidado pessoal, estética e beleza. A área social também promoveu reuniões mensais com as famílias dos participantes do *Programa Dois Toques* e do *Projeto Gol de Cultura* e reuniões semestrais com as famílias dos participantes do *Projeto Gol de Trabalho*.

eu uma participação de Carlos Alberto Parreira (ancien entraîneur de la sélection brésilienne de football), Nalbert (ancien capitaine de la sélection brésilienne de volleyball, Rai (directeur fondateur de la Fondation Gol de Letra, ancien joueur de football), l’actrice Malu Mader, l’orchestre Grota do Surucucu et la pianiste Sylvia Tereza. La Fête Juninha (fête de juin), évènement le plus populaire du Caju a reçu plus de 500 personnes.

Le programme Dois Toques a également aidé les familles de la communauté du Caju par des actions socioéducatives permanentes telles que la Promenade Sportive avec une participation de 120 jeunes et adultes, l’évènement Gol de Citoyenneté, une action dont l’objectif est d’impliquer la communauté et de fortifier la citoyenneté dans le quartier du Caju. En 2011, le thème directeur de Gol de Citoyenneté a été « Qualité de Vie ». Les activités développées sont allées de l’inscription au Programme Bourse Famille du Secrétariat Municipal de l’Assistance Sociale jusqu’à des sessions de cinéma, des activités sportives et des ateliers de soins personnel, esthétique et beauté. Le domaine social a également favorisé des réunions mensuelles avec les familles des participants au Programme Dois Toque et du Projet Gol de Culture et des réunions semestrielles avec les familles des participants au Projet Gol de Travail.

Desafios

- » Manter as ações socioeducativas.
- » Investir na estruturação contínua da equipe, sobretudo a de serviço social, para incrementar as iniciativas de fortalecimento comunitário.

Metas 2012

- » Ampliar a participação em ações nas comunidades e a comunicação com suas lideranças.
- » Melhorar a estrutura da equipe de serviço social.
- » Melhorar a estrutura do espaço de trabalho esportivo.
- » Lançar o Livro *Gol de Letrinhas 5*.
- » Retomar a participação das escolas públicas na Olimpíada de Integração e nas discussões sobre educação integral.

Défis

- » Maintenir les actions socioéducatives.
- » Investir dans la restructuration continue des équipes, surtout celle du service social pour augmenter les initiatives de renforcement communautaire.

Objectifs 2012

- » Augmenter la participation aux actions dans la communauté et la communication avec ses meneurs.
- » Améliorer la structure de l’équipe du service social.
- » Améliorer la structure de l’espace de travail sportif.
- » Lancer le Livre *Gol de Letrinhas 5*.
- » Reprendre la participation des écoles publiques à l’Olympiade d’Intégration ainsi qu’aux débats sur l’éducation intégrale.



Projeto Gol de Trabalho

Em seu segundo ano, o *Projeto Gol de Trabalho* atendeu 120 jovens e adultos entre 17 e 30 anos, oferecendo formação pessoal e profissional, encaminhamento, inserção e acompanhamento no mercado de trabalho.

O projeto inclui a formação técnica em rotinas administrativas, telemarketing, vendas e atendimento ao cliente, aprimoramento pessoal em língua portuguesa, matemática, informática, cidadania, cultura e política, além de workshops mensais para a discussão de temas relativos ao mercado de trabalho. Em 2011, o número de empresas parceiras que absorveram esses profissionais com qualificação técnica subiu de 25 para 37, o que mostra a confiança do mercado na iniciativa.

Projet Gol de Travail

Dans sa deuxième année, le *Projet Gol de Travail* a reçu 120 jeunes et adultes entre 17 et 30 ans, en leur offrant de la formation personnelle et professionnelle, du suivi, de l'aide à l'insertion et l'accompagnement sur le marché du travail.

Le projet inclu une formation technique aux procédures administratives, au télémarketing, à la vente et au suivi client, à l'amélioration personnelle en langue portugaise, aux mathématiques, à l'informatique, à la citoyenneté, à la culture et à la politique, plus des workshops mensuels pour débattre des thèmes relatifs au marché du travail. En 2011 le nombre des entreprises partenaires qui ont intégré ces professionnels techniques est passé de 25 à 37, ce qui indique la confiance du marché pour notre initiative.

Desafios

- » Mensurar a satisfação da empresa contratante e a evolução do profissional no mercado para identificação de melhorias no projeto.

Metas 2012

- » Manter acima de 50% o índice de inserção de jovens no mercado de trabalho.
- » Acompanhar os jovens após a entrada no mercado de trabalho para avaliar a qualidade do aprendizado.

Défis

- » Mesurer le niveau de satisfactions des entreprises contractantes et accompagner l'évolution des professionnels pour identifier des améliorations au programme.

Objectifs 2012

- » Maintenir à plus de 50% le taux d'insertion des jeunes dans le marché du travail.
- » Accompagner les jeunes après leur entrée sur le marché du travail pour évaluer la qualité de la formation.



Projeto Gol de Cultura

O ano de 2011 marcou o lançamento do *Projeto Gol de Cultura*, que visa contribuir com a preservação e a divulgação da cultura brasileira e ampliar o repertório artístico-cultural de crianças e adolescentes do bairro do Caju, por meio de experimentações em artes cênicas e produção de apresentações teatrais públicas.

O projeto oferece para 80 crianças e adolescentes, de 8 a 15 anos, aulas práticas de dança e música, representação de cenas do folclore brasileiro e realização de apresentações públicas. Nesse primeiro ano, foram realizadas 14 apresentações em espaços diversificados como escolas públicas, centros culturais, instituições parceiras e nos eventos da **Fundação Gol de Letra**.

Projet Gol de Culture

L'année 2011 a vu le lancement du Projet Gol de Culture dont l'objectif est de contribuer à la préservation et la divulgation de la culture brésilienne et d'augmenter le répertoire artistique et culturel des enfants et adolescents du Caju par le biais d'expérimentations dans les arts de scène et la production de présentations théâtrales publiques.

Le projet offre à 80 enfants et adolescents de 8 à 15 ans, des cours pratiques de danse et de musique, des représentations de scènes du folklore brésilien et la réalisation de présentations publiques. Pour cette première année ont été réalisées 14 présentations publiques en divers endroits comme des écoles publiques, centres culturels, institutions partenaires et aux événements de la Fondation Gol de Letra.

Desafios

- » A mediação com as famílias dos beneficiados ainda é um ponto a ser focado em 2012.

Metas 2012

- » Ampliar a gama de temas culturais trabalhados.
- » Manter o número de 14 apresentações públicas.
- » Investir na formação da equipe para melhorar o trabalho em mediação de conflitos com alunos e seus familiares.

Défis

- » Une médiation avec les familles des participants est un point focal pour 2012.

Objectifs 2012

- » Augmenter la gamme des thèmes culturels travaillés.
- » Conserver l'objectif de 14 présentations publiques.
- » Investir dans la formation de l'équipe pour améliorer le travail de médiation des conflits des élèves avec leurs familles.



Biblioteca Comunitária - Rio e São Paulo

Presentes no Caju e na Vila Albertina, as bibliotecas comunitárias contribuem para desenvolver o hábito da leitura entre crianças e jovens ligados à **Fundação Gol de Letra**, assim como entre outros moradores dos bairros. O acervo é composto por 14 mil títulos em São Paulo e 5 mil no Caju. São livros de literatura para diferentes idades, enciclopédias, dicionários, além de jornais, revistas, gibis, computadores com internet, TV, DVD e sonorização, acessíveis a toda a comunidade.

Em 2011, o número de usuários da biblioteca comunitária da Vila Albertina cresceu cerca de 6%, passando de 1.439 cadastros em 2010 para 1.528 no ano seguinte. Do total de 1.586 empréstimos de livros durante o ano, quase dois terços foram feitos por moradores do bairro que não participam dos programas, o que mostra a importância do espaço para a comunidade.

No Rio de Janeiro, foram feitos 508 empréstimos de livros em 2011. O número de usuários cadastrados na biblioteca comunitária do Caju aumentou 16% e alcançou 3.012 pessoas no total.



Bibliothèque Communautaire – Rio et São Paulo

Présentes sur les deux sites, les bibliothèques communautaires contribuent à développer l'habitude de lire chez les enfants et les jeunes liés à la Fondation Gol de Letra, sans oublier les autres habitants des quartiers. Ce sont plus de 14 mille titres à Vila Albertina et 5 mille au Cajou. Ce sont des livres de littérature pour tous les âges, des encyclopédies, des dictionnaires ainsi que des journaux, des revues et des bandes dessinées. Il y a également des ordinateurs avec internet, TV, DVD et sonorisation, accessibles à toute la communauté.

En 2011 le nombre d'utilisateurs, à villa Albertina, a augmenté de 6%, passant de 1.139 inscrits en 2010 à 1.528 l'année suivante. Sur un total de 1.586 emprunts de livre sur l'année, plus des deux tiers ont été fait par des habitants du quartier qui ne participent à aucun programme, ceci montre l'importance de cet espace pour la communauté.

Au Cajou, ce sont 508 emprunts de livres qui ont été faits en 2011. Le nombre total d'utilisateurs inscrits est passé à 3.012 soit une augmentation de 16% sur 2010.



Intercâmbio

Echange

Oito jovens brasileiros e dez jovens franceses participaram em 2011 do projeto de intercâmbio da **Fundação Gol de Letra** em parceria com a *Sport Dans La Ville* (associação francesa que trabalha com a inclusão social e profissional de jovens socialmente vulneráveis em seu país por meio de programas esportivos e aumento da autoestima).

A parceria, desde 2002, proporciona trocas culturais e ampliação da visão de mundo, tanto dos jovens quanto dos educadores envolvidos, proporcionando oportunidades de aprendizado, cooperação, amizade, respeito e convívio com a diferença. Desde que a iniciativa começou, 90 jovens france-

Ce sont huit jeunes brésiliens et dix jeunes français qui ont participé en 2011 au projet d'échange de la Fondation Gol de Letra et de l'Association *Sport dans la Ville* (association française qui travaille avec l'insertion sociale et professionnelle des jeunes défavorisés au moyen de programmes sportifs et sur l'amélioration de l'estime de soi).

Depuis 2002, ce partenariat a permis de réaliser des échanges culturels et d'ouvrir des nouvelles perspectives sur le monde, aux jeunes ainsi qu'aux éducateurs, tout en créant des occasions d'apprentissage, de coopération, d'amitié, de respect et de savoir vivre malgré les différences. 90 jeunes

ses e 71 brasileiros com idades entre 13 e 17 anos já participaram do programa.

No Brasil, os jovens franceses vivenciam atividades de integração nas sedes da fundação em São Paulo e no Rio de Janeiro, além de passeios turísticos e culturais nas duas capitais. Na França, os jovens brasileiros visitam as cidades de Paris e Lyon e compartilham um acampamento com atividades de ecoturismo e descobertas histórico-culturais.

Para angariar parte dos recursos para o projeto, no dia 12 de maio de 2011 as duas instituições promoveram um jantar de gala beneficente no Copacabana Palace, que contou com a participação de 30 empresas e com os convidados Eduardo Eugenio Gouvêa Vieira (presidente da Federação das Indústrias do Rio de Janeiro – Firjan), a promotora de eventos Alicinha Cavalcanti, o comentarista esportivo Arnaldo Cezar Coelho, o técnico de futebol Parreira, o jogador Ronaldinho Gaúcho, o ex-jogador Júnior e a diretora de eventos do Copacabana Palace Andrea Natal. O governador do Rio de Janeiro, Sérgio Cabral, o presidente da GL Events, Olivier Ginon, e o CEO da Société Générale, Frédéric Oudéa, foram os padrinhos do jantar, cuja arrecadação totalizou mais de R\$ 392 mil.

francês e 71 brasileiros com idades entre 13 e 17 anos já participaram do programa.

Au Brésil, Les jeunes français participent à des activités d'intégration dans les 2 centres de São Paulo et Rio de Janeiro et effectuent des visites touristiques et culturelles dans les deux capitales. En France, les jeunes brésiliens visitent Paris et Lyon et participent à un camp d'été avec des activités d'écotourisme et de découvertes historique-culturelles.

Dans le but de capter une partie des ressources pour ce projet, les deux institutions ont organisé un dîner de gala de charité à l'hôtel Copacabana Palace le 12 mai 2011. 30 entreprises ainsi que des invités de prestige tel que M Eduardo Gouvêa Vieira (président de la Fédération des Industries de Rio de Janeiro – FIRJAN), le promoteur d'événements Alicinha Cavalcanti, le commentateur sportif Arnaldo Cezar Coelho, l'entraîneur de football Parreira, le joueur de football Ronaldinho Gaúcho et l'ex joueur Júnior, la directrice d'événements du Copacabana Palace, Andrea Natal y ont participé. Le Gouverneur de l'Etat de Rio de Janeiro, Sérgio Cabral, le président de la GL Events, Olivier Ginon et le CEO de la Société Générale, Frédéric Oudea, ont parrainé le dîner, dont les revenus ont dépassé les R\$ 392 mil.

Desafio

» Apesar de a maioria (2/3 dos jovens) ter conseguido se envolver com facilidade no processo, uma quantidade representativa de estudantes apresentou algum tipo de dificuldade, como de integração, diferenças culturais, alimentação ou parte física.

Metas 2012

- » Melhorar o índice de jovens com bom aproveitamento no programa.
- » Implantar avaliação de resultados.
- » Manter o envolvimento de toda a instituição, em São Paulo e no Rio de Janeiro, durante o período de integração dos jovens franceses, para que o intercâmbio também envolva as crianças e os jovens que não viajam à França.

Défis

» Bien que 2/3 des jeunes se soient intégrés avec facilité, un nombre significatif d'étudiants ont rencontré des difficultés d'intégration en raison de différences culturelles, de la nourriture voire même de la forme physique.

Objectifs 2012

- » Améliorer l'indice d'intégration des jeunes dans le programme ;
- » Mettre en place un système d'évaluation des résultats ;
- » Maintenir l'engagement de toute l'institution, tant à São Paulo qu'à Rio de Janeiro pendant toute la période d'intégration des étudiants français pour l'échange, impliquant aussi les enfants et jeunes qui n'iront pas en France.



Disseminação

Essaimage

Além do trabalho direto com as comunidades, a **Fundação Gol de Letra** desenvolveu, em 2009, um novo braço de atuação voltado para a disseminação, multiplicando suas práticas educativas e conhecimentos para outras comunidades. A atuação está dividida em dois eixos: capacitação e supervisão de instituições em outras regiões para implantação da prática socioeducativa e formação de equipes por meio de palestras e workshops.

Em 2011, a **Gol de Letra** fechou uma importante parceria com a marca adidas para desenvolver o *Projeto Ginga Social*, que levará a experiência em esporte educacional para cinco cidades-sede da

Outre l'action directe dans les communautés, la Fondation Gol de Letra a développé depuis 2009 un nouveau canal tourné vers l'essaimage, en répliquant ses pratiques éducatives et ses connaissances vers d'autres communautés. Cette nouvelle action se répartit en axes : Formation et Supervision d'institutions d'autres régions pour l'implantation des pratiques socio-éducatives et la formation d'équipes par le biais de conférences et de workshops.

En 2011 la Fondation Gol de Letra a conclu un partenariat important avec la marque Adidas pour le développement du Projet Ginga Social qui apportera une expérience d'éducation sportive dans cinq villes

Copa do Mundo de 2014. A primeira instituição escolhida para implantar o projeto é a Associação Comunitária do Bairro da Felicidade (Abafe), que fica em Belo Horizonte e cujas atividades começam em março de 2012. Também serão capacitadas até 2014 outras quatro ONGs das cidades de Porto Alegre, Rio de Janeiro, Salvador e São Paulo.

sièges de le Coupe du Monde 2014. La première institution choisie pour planter le projet est l'Association Communautaire du Quartier du Bonheur (ABAFE) de Belo Horizonte dont les activités ont débuté en mars 2012. Jusqu'en 2014, ce sont quatre autres ONG des villes de Porto Alegre, Rio de Janeiro, Salvador e São Paulo qui seront formées.

	Onde estamos	Où sommes-nous ?
Belo Horizonte, MG	Associação Comunitária do Bairro da Felicidade (Abafe): <i>Projeto Ginga Social</i> , de disseminação da prática do esporte educacional em parceria com a Adidas. Status até o final de 2011: Fase de identificação e definição da ONG a ser capacitada. Para 2012, estão previstos a capacitação da equipe local, a implantação do projeto, o início das atividades e dois monitoramentos no local.	Association Communautaire do Bairro da Felicidade (Abafe): <i>Projet Ginga Social</i> : essaimage de la pratique du sport éducatif en partenariat avec Adidas Statut fin 2011: Phase d'identification et de sélection de l'ONG. Pour 2012, c'est la formation de l'équipe locale, l'implantation du projet et le début de l'activité avec deux missions d'encadrement qui est prévue.
Barro Alto e Niquelândia, GO	Associação para a Cultura (Apac) de Barro Alto, com <i>Projeto Bola na Rede</i> de esporte educacional, e Instituto Paulo Rocha em Niquelândia, com oficinas de arte e cultura no <i>Projeto Paes</i> (Paz, Amor e Educação Social). Ambos os projetos em parceria com a mineradora Anglo American. Status até o final de 2011: Projetos monitorados em 2011 e em fase de finalização. Projeto na cidade de Ouvidor, <i>Projeto Esporte, Lazer e Cultura</i> , foi encerrado em 2010.	Association pour la Culture (APAC) à Barro Alto, avec le <i>Projeto Bola na Rede</i> de sport éducatif et l'Institut Paulo Rocha à Niquelândia, ateliers d'art et de culture pour le Projet PAES (Paix, Amour et Education Sociale). Les deux projets sont menés avec le concours de l'entreprise minière Anglo-American. Statut fin 2011: Projets accompagnés en 2011 et en phase finale. Projet de la ville de Ouvidor: Sport Loisir et Culture, terminé en 2010.
São Paulo, SP	Grajaú, Heliópolis, Lajeado e São Miguel: <i>Programa Jovens Urbanos</i> – território formativo da saúde, do lazer e dos esportes. Assessoria ao Centro de Estudos e Pesquisas em Educação Comunitária (CENPEC) para capacitação de coordenadores, educadores e jovens atendidos pelo programa, desenvolvido nas periferias das zonas sul e leste da cidade de São Paulo. Status até o final de 2011: Realizada a capacitação em esporte educacional e de participação para 35 pessoas. Para 2012, deve-se ampliar a parceria, investindo na assessoria de jovens que querem desenvolver projetos esportivos nas regiões atendidas pelo CENPEC.	Grajaú, Heliópolis, Lajeado e São Miguel: <i>Programme Jeunes Urbains</i> : zone de formation à la santé, au sport et aux loisirs. Soutien au Centre d'Etudes et de Recherches en Education Communautaire (CENPEC) à la formation de coordinateurs, d'éducateurs et des jeunes participants au programme développé à la périphérie des zones sud et est de São Paulo. Statut fin 2011: Formation de 35 personnes en sport éducatif. En 2012, ce partenariat devrait s'accroître, investissant dans l'assistance aux jeunes qui souhaitent développer des projets sportifs dans zone d'action du CENPEC.
Bissau, Guiné Bissau	Parceria com o Ministério das Relações Exteriores, Agência Brasileira de Cooperação e Unesco Brasil para apoio ao desenvolvimento do <i>Projeto Jovens Lideranças para o Desenvolvimento de Boas Práticas</i> , com a Associação Amizade do Bairro de São Paulo-Guiné Bissau e o Ministério da Educação de Guiné Bissau. Status até o final de 2011: Fase de implantação/capacitação. Foram desenvolvidas em 2011 oficinas de teatro, música e esportes, com a ajuda de educadores da <i>Gol de Letra</i> e jovens voluntários de Bissau. Foi iniciada a construção do centro educacional e capacitadas 40 pessoas da comunidade, que vão atuar como oficinairos no contraturno das atividades escolares em 2012.	Partenariat avec le Ministère des Relations Extérieures, l'Agence Brésilienne de Coopération et l'UNESCO en appui au développement du <i>Projet Jovens Lideranças para o Desenvolvimento de Boas Práticas</i> , avec l'Association Amitié de Quartier de São Paulo-Guinée Bissau e o Ministère de l'Education de Guinée Bissau. Statut fin 2011: Phase d'implantation et de formation. En 2011, des ateliers de théâtre, de musique et de sport ont été développés, avec l'aide d'éducateurs de Gol de Letra et de jeunes bénévoles de Bissau. La construction d'un centre d'éducation a démarré et 40 personnes de la communauté ont été formées qui réaliseront les ateliers dans les périodes laissées libres par activités scolaires.

Desafios

- » Para atender à crescente demanda de disseminação da prática educativa, será necessário rever a estrutura interna.

Metas 2012

- » Envolver as demais coordenações nos projetos desenvolvidos para garantir a qualidade no processo da disseminação.

Défis

- » Pour pourvoir à la demande croissante d'essaimage des pratiques éducatives il sera nécessaire de revoir la structure interne.

Objectifs 2012

- » Impliquer davantage les équipes coordinatrices des autres projets pour garantir la qualité du processus d'essaimage.



Desenvolvimento Institucional

Melhoria contínua é uma das preocupações da Fundação Gol de Letra. Por isso, em 2011, foram feitos grandes investimentos na área institucional, com o início da sistematização de seus programas, diagnóstico do ambiente organizacional e fortalecimento dos canais de comunicação, como a reformulação do site e integração com as redes sociais.

As ações, descritas em detalhes a seguir, têm como objetivo fortalecer a imagem da Gol de Letra, tornar suas experiências acessíveis a outras instituições e melhorar a estrutura da organização, capacitando e investindo em seus colaboradores.



Développement Institutionnel

L'amélioration continue est l'une des préoccupations de Gol de Letra. Pour cela, en 2011, des investissements importants ont été effectués dans le domaine institutionnel avec le début de la systématisation des programmes, le diagnostic de l'environnement organisationnel et le renforcement des canaux de communication tel que la reformulation du site et son intégration dans les réseaux sociaux.

Les actions, détaillées ci-après, ont pour objectif de renforcer l'image de Gol de Letra, de rendre ses expériences accessibles à d'autres institutions et de rendre meilleure la structure de l'organisation, par la formation et l'investissement dans ses collaborateurs.

Sistematização

Em 2011, a fundação iniciou um processo de sistematização de seus programas, que consiste em documentar a experiência e o conhecimento acumulados, tornando-os acessíveis e permitindo seu uso por outros atores, em realidades e contextos diversos. O trabalho iniciou-se com o *Programa Virando o Jogo*, que foi também a primeira iniciativa social da instituição e funcionou como laboratório para todos os demais programas e projetos. Ao promover a sistematização de seu trabalho, a *Gol de Letra* investe na produção de conhecimento e instaura um processo coletivo de reflexão e registro, o que qualifica e ordena sua experiência social. O resultado desse primeiro trabalho deve ser lançado no primeiro semestre de 2012.

Systematisation

En 2011 la Fondation a débuté un processus de systématisation de ses programmes qui consiste à documenter toutes les expériences et les connaissances accumulées, les faisant connaître et permettant qu'elles soient utilisées par d'autres acteurs dans des réalités et des contextes différents. Les travaux ont commencé avec le Programme *Virando o Jogo*, qui a été la première initiative sociale de notre institution et a servi de laboratoire pour tous les autres programmes et projets. En faisant la promotion de la systématisation de ses travaux, Gol de Letra investit dans la production de la connaissance et instaure un processus collectif de réflexion et de mémoire structurant l'expérience sociale. Le résultat de cette première étape du travail doit être divulgué au premier semestre 2012.

Desafios

- » Estimular uma cultura de gestão do conhecimento, contribuindo para a visibilidade das inovações e aprendizagens desenvolvidas nas práticas cotidianas.
- » Delinear objetivos claros, como o público a que será destinado e qual o uso da sistematização.
- » Manter o trabalho sempre atualizado, criando avaliações constantes das atividades realizadas e de seus resultados para os participantes e a fundação.

Metas 2012

- » Promover a sistematização de outras experiências sociais da fundação por meio de novos registros e publicações.

Défis

- » Stimuler une culture de la gestion de la connaissance, en contribuant à la visibilité des innovations et les apprentissages développés dans les pratiques quotidiennes.
- » Définir des objectifs clairs, tel que public cible et l'utilisation de la systématisation.
- » Maintenir les travaux toujours à jour en créant des évaluations permanentes des réalisations et de leurs résultats tant pour les participants que pour la Fondation.

Objectifs 2012

- » Augmenter le champ d'action de la systématisation en incluant d'autres expériences de la Fondation en travaillant sur l'archivage et les écrits.

Transformar

Quando a **Fundação Gol de Letra** foi idealizada, o passo inicial foi buscar especialistas em educação no terceiro setor. Depois de construir a metodologia, o desafio foi estruturar a equipe de profissionais que conduzissem o trabalho de educação integral em comunidades socialmente vulneráveis. Era necessário formação, gestão, motivação, envolvimento e conhecimentos para a condução do trabalho.

Ao longo da sua trajetória, os profissionais desenvolveram um trabalho reconhecido e mantiveram o olhar para o território, as inovações, os caminhos futuros, as políticas públicas. E esse corpo funcional de profissionais qualificados é o foco do *Projeto Transformar*, desenvolvido em 2011 pela MS Gestão e Desenvolvimento de Pessoas com o objetivo de capacitar e reter os talentos da **Gol de Letra**.

Por meio de um diagnóstico organizacional, foram identificados pontos importantes relacionados a motivação, ambiente de trabalho, comunicação e reconhecimento, além de coletar sugestões sobre o que os colaboradores querem que melhore e/ou se transforme no ambiente organizacional da Instituição.

Entre os resultados, destacamos o compromisso claramente orientado para a missão e um forte sentimento pela causa. Os pontos que foram positivamente avaliados (pontuação acima de 70%) são: importância do trabalho, orgulho em pertencer à instituição, motivação por trabalhar no terceiro setor e fazer parte da equipe, clareza das atribuições do cargo, sentimento positivo de desenvolvimento pessoal e profissional, perspectiva, participação na construção das diretrizes de trabalho, autonomia e abertura para diálogo.

Transformer

A la création de la Fondation Gol de Letra, la première étape a consisté en la recherche de spécialistes en éducation dédiés au secteur tertiaire. Puis, après la mise en place d'une méthodologie appropriée, l'enjeu a été de structurer une équipe de professionnels aptes à conduire un travail d'éducation auprès de communautés défavorisées. La formation, l'engagement et la capacité d'organisation se sont avérés essentiels pour la réalisation de ces objectifs.

Tout au long de leur carrière, les professionnels ont su développer un travail exemplaire en restant attentifs à l'environnement, aux innovations, à d'autres solutions, ainsi qu'aux politiques publiques. C'est ce corps professionnel qualifiés qui est ainsi devenu le cœur du *Projeto Transformar* créé en 2011 par la MS Gestão e Desenvolvimento de Pessoas, dont l'objectif était la qualification et la fidélisation des talents au sein de Gol de Letra.

A partir d'une analyse structurelle, des points essentiels ont été identifiés tels que la motivation, l'environnement professionnel, la communication ainsi que la reconnaissance de la qualité du travail réalisé. De plus les collaborateurs ont été consultés dans le but d'améliorer ou changer le mode d'organisation de l'Institution.

Parmi les résultats obtenus il a été constaté un fort engagement de la part des collaborateurs dans leur mission ainsi que leur grande sensibilité à la cause. Les points qui ont été évalués avec une note supérieure à 70% ont été : l'importance du travail développé, la fierté de collaborer avec une institution d'utilité publique, le sentiment d'appartenance à l'équipe, la transparence dans l'attribution des postes, la réalisation personnelle et professionnelle, la perspective, la participation dans la construction des directives de travail, l'autonomie et l'ouverture au dialogue.

Entretanto, pontos importantes foram indicados com potencial de melhoria como: comunicação entre as áreas, estrutura organizacional para atendimento às necessidades das áreas, suporte tecnológico, política de cargos e salários, benefícios, integração de equipes, treinamentos e capacitação, canais de comunicação interna, clareza nas diretrizes institucionais, compartilhamento de conhecimento e informações, definição de metas claras.

Com todo o diagnóstico em mãos, o trabalho continuará em 2012 no plano de ação.

Néanmoins, certains aspects ont été identifiés pouvant faire l'objet d'améliorations: la communication entre les différents secteurs, la structure organisationnelle pour répondre aux besoins de chaque secteur, l'assistance technologique, la politique des charges et salaires, les avantages, l'intégration des équipes, les entraînements et formations, les canaux de communication interne, la clarté dans les directives institutionnelles, le partage de connaissances et informations ainsi que la définition des objectifs.

C'est en partant de ce diagnostic que le plan d'action pour l'année 2012 a été mis en place.



Mídias sociais

O ano de 2011 ficou marcado pela implantação do novo site **Gol de Letra**, finalizando o processo iniciado para marcar os dez anos da instituição com o lançamento da nova logomarca e assinatura “Feliz de quem participa!”, da campanha institucional amplamente divulgada, e pelos eventos de celebração que marcaram a data em 2010.

O site da fundação foi reformulado, alinhando-o à nova identidade visual – mais clean, baseado em cores fortes e contrastes que transmitem o trabalho da instituição com energia e dinamismo.

Além disso, foram integradas ao site as redes, como Twitter, Facebook e Blog, o que permite maior agilidade nas atualizações e interação com os públicos de relacionamento.

Os resultados foram positivos: um mês após o lançamento do novo site, foram registrados 1.333 amigos e 585 seguidores no Facebook e Twitter, respectivamente. Ao fim de 2011, com seis meses de projeto, os números cresceram para 3.006 amigos e 1.333 seguidores.

Na grande imprensa, graças à parceria com a XComunicação, Approach e Oficina Brasileira de Clipping, foram mapeadas 590 citações sobre a **Gol de Letra** e 33 credenciamentos de veículos nas duas edições do Torneio Gol de Letra.

Para a comunicação, o ano foi positivo, mas a meta para 2012 ainda é potencializar a participação da instituição nas redes sociais, estimulando mais o diálogo e debate em torno de temas como Educação Integral. Além disso, estreitar o relacionamento com os diversos públicos como sócios titulares, parceiros, voluntários, funcionários e comunidade ainda é um grande desafio.

Médias sociaux

L'année 2011 a été marquée par l'implantation du nouveau site de Gol de Letra, terminant le processus mis en place pour marquer les 10 ans de la Fondation avec le lancement d'un nouveau Logo et d'une devise «heureux ceux qui participent!», d'une campagne institutionnelle largement médiatisée et par les différents événements organisés pour fêter l'anniversaire de l'institution.

Une identité visuelle plus épurée a été donnée au site de la fondation, en utilisant des couleurs vives et des contrastes de façon à représenter l'énergie et le dynamisme du travail de l'institution.

En outre, le site a été intégré aux réseaux sociaux tels que Twitter, Facebook et Blog permettant une meilleure agilité et interaction avec le public ciblé.

Les résultats se sont avérés positifs: un mois après le lancement du nouveau site, 1 333 amis et 585 suiveurs ont été répertoriés sur Facebook et Twitter, respectivement. Fin 2011, après six mois de projet, les chiffres ont atteint 3 006 amis sur Facebook et 1 333 suiveurs avec Twitter.

Grâce au partenariat avec les agences XComunicação, Approach et Oficina Brasileira de Clipping, Gol de Letra a été cité 590 fois dans la presse et 33 médias ont fait la couverture du tournoi Gol de Letra.

Concernant la communication, l'année 2011 s'est avérée très positive et l'objectif pour 2012 sera d'intensifier la participation de l'institution dans les réseaux sociaux, stimulant d'avantage le dialogue et le débat autour de thèmes tels que l'«éducation intégrale». Enfin, le rapprochement entre nos différents publics tels que les membres titulaires, les partenaires les bénévoles et la communauté, reste le grand défi pour 2012.



Mobilização de recursos

Em 2011, foram mais de R\$ 5 milhões investidos nos projetos. E, para tanto, a Gol de Letra utiliza diversas fontes de captação de recursos que permitem a não dependência por uma única fonte e, ao mesmo tempo, mobiliza um número maior de pessoas em torno da instituição e da causa. De eventos de captação e mobilização como o Torneio Gol de Letra à atuação da Associação Gol de Letra França que busca divulgar o trabalho da fundação no exterior e angariar recursos, além das diversas campanhas de mobilização promovidas por empresas que divulgam uma iniciativa ou produto em prol da fundação.



Mobilisation des Ressources

En 2011, plus de 5 millions de BRL ont été investis dans les projets. Pour cela, Gol de Letra utilise diverses sources de captation de fonds qui permettent d'éviter la dépendance à une source unique et, en même temps, mobilisent un nombre plus important de personnes autour de l'institution et de sa cause. Parmi les événements de captation et de mobilisation tels que le Tournoi Gol de Letra et l'activité de l'Association Gol de Letra France qui diffuse le travail de la fondation à l'étranger et canalise des moyens, on peut trouver diverses campagnes de mobilisation promues par des entreprises qui divulguent une initiative ou un produit en faveur de la fondation.



Associação França

Criada em 2002 por iniciativa de amigos de Raí e Leonardo, a associação tem como objetivo angariar fundos e divulgar o trabalho que é realizado no Brasil. A sede funciona em Boulogne Billancourt, próxima a Paris, dentro do escritório da United Players, agência de comunicação esportiva parceira da associação. Além de captar recursos em empresas, cuida do intercâmbio de jovens Brasil-França, da organização do 9º Trophée Gol de Letra (que em 2011 teve a participação de 16 equipes - Coface, Elior-Avenance, Fidelidade, Goodwill, PMU, Risc Group, Sts Group, Twins And Co, Urban Miotto, Inbox Group, Trend Micro, Collège Ste Thérèse, Unkut, Merveilles Du Portugal, Orange e Havaianas -, com arrecadação de 50 000€, aproximadamente R\$ 115 mil) e promove o trabalho da **Gol de Letra** em diferentes eventos, como concertos e festivais.

Associação Gol de Letra França

E-mail : goldeletra.fr@gmail.com

Cel.: +33 (0) 6 78 90 62 56 e 06 59 88 99 78

Site: www.goldeletra.fr

Association France

Crée en 2002 à l'initiative de Raí et Leonardo, l'association a pour but la collecte de fonds et la diffusion des activités réalisées au Brésil. Le bureau se situe dans les locaux de United Players – entreprise de communication sportive partenaire de l'association – à Boulogne Billancourt. L'association est chargée de réunir des fonds auprès des entreprises et de promouvoir les différentes activités de Gol de Letra dans des événements tels que concerts et autres manifestations. Au-delà du programme d'échange en France, l'association a également organisé le 9^{ème} Trophée Gol de Letra, tournoi qui a compté en 2011 avec la participation de 16 équipes Coface, Elior-Avenance, Fidelidade, Goodwill, PMU, Risc Group, Sts Group, Twins And Co, Urban Miotto, Inbox Group, Trend Micro, Collège Ste Thérèse, Unkut, Merveilles Du Portugal, Orange, Havaianas, dégageant une marge nette de 50 000€ (environ R\$ 115 mil) de fonds.

Association Gol de Letra en France

E-mail : goldeletra.fr@gmail.com

Portable: +33 (0) 6 78 90 62 56 et 06 59 88 99 78

Site: www.goldeletra.fr



Torneio Gol de Letra

Realizado desde 2002 em Paris, 2004 em São Paulo e 2007 no Rio de Janeiro, o Torneio Gol de Letra, campeonato entre empresas comprometidas com a responsabilidade social, é o maior evento de captação de recursos da instituição.

No Brasil, as edições do torneio 2011, tanto do Rio como de São Paulo, tiveram recorde de inscritos. São Paulo recebeu 22 equipes masculinas e contou com um microtorneio feminino com quatro equipes. No Rio, onde 20 equipes disputaram o título, houve uma emocionante homenagem a Sócrates, ex-jogador que faleceu dois dias antes do evento.

As finais foram realizadas nos estádios do Engenhão (RJ) e do Morumbi (SP) e contaram com a participação de personalidades do esporte e da mídia. Entre São Paulo e Rio, estiveram na última edição do torneio: Adilson, Belletti, Denilson, Di-

Le tournoi Gol de Letra

Réalisé depuis 2002 à Paris, 2004 à São Paulo et 2007 à Rio de Janeiro, le tournoi Gol de Letra est le plus grand évènement de captation de ressources de l'institution, réunissant les représentants des entreprises engagées dans la responsabilité sociale.

Les éditions des tournois de Rio de Janeiro et de São Paulo ont obtenu un record de participation en 2011: 4 équipes féminines ont participé d'un mini-tournoi et 22 masculines se sont inscrites à São Paulo. A Rio de Janeiro, 20 équipes ont disputé le titre qui a, en outre, rendu un hommage émouvant au ex-joueur Sócrates décédé deux jours avant l'évènement.

Les finales ont eu lieu au stade Engenhão à Rio de Janeiro et au Morumbi à São Paulo et ont compté avec la présence de nombreuses personnalités du monde du sport tels qu'Adilson, Belletti, Denilson,

nei, Evair, Felipe Andreoli, Juninho Paulista, Mauro Silva, Nalbert, Neto, Palhinha, Pintado, Raí, Rogério Pinheiro, Ronaldão, Túlio Maravilha, Vampeta, Wladimir, Zé Elias, Zenon, Zetti e Zinho.

Considerado o maior evento de futebol corporativo do país, teve ao todo a cobertura de 33 veículos de imprensa e mais de 200 citações na mídia durante os meses de realização do torneio (outubro a dezembro).

Dinei, Evair, Felipe Andreoli, Juninho Paulista, Mauro Silva, Nalbert, Neto, Palhinha, Pintado, Raí, Rogério Pinheiro, Ronaldão, Túlio Maravilha, Vampeta, Wladimir, Zé Elias, Zenon, Zetti et Zinho.

Considééré comme le plus grand événement de football corporatif du pays, 33 véhicules de presse et médias ont été présents avec plus de 200 citations pendant les mois de réalisation du tournoi (octobre à décembre) relevées dans les médias.

São Paulo

Maio 2004 Mai 2004	Outubro 2004 Octobre 2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011
projeto-piloto (6 equipes)	16 equipes	22 equipes	12 equipes	12 equipes	16 equipes masculinas e 3 femininas	16 equipes masculinas e 3 femininas	20 equipes masculinas e 3 femininas	22 equipes masculinas e 4 femininas
projet-pilote (6 équipes)	16 équipes masculines	22 équipes masculines	12 équipes masculines	12 équipes masculines	16 équipes masculines et 3 féminines	16 équipes masculines et 3 féminines	20 équipes masculines et 3 féminines	22 équipes masculines et 4 féminines

Rio de Janeiro

Maio 2004 Mai 2004	Outubro 2004 Octobre 2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011
-	-	-	-	8 equipes	16 equipes	16 equipes	16 equipes	20 equipes
-	-	-	-	8 équipes	16 équipes	16 équipes	16 équipes	20 équipes



São Paulo

22 equipes masculinos	22 équipes masculines
4 equipes femininos	4 équipes féminines
Campeã – masculino: Natura	Vainqueur – masculin: Natura
Troféu Fair Play: Nestlé	Trophé Fair Play: Nestlé
Campeã – feminino: Grupo CCR	Vainqueur – féminin: groupe CCR
Participantes:	Participants:
adidas	Aspect
Brazul	CCR
Deloitte	DM9DDB
Handle	Loducca
Mondial Assistance	Natura
Peugeot	PST Electronics
Sodexo	Teleperformance
VR	
Parceiros:	Partenaires:
adidas	Hípica Jaguari
	São Paulo Futebol Clube
Apoiadores:	Soutiens:
Ambev	Delta Tech
Módulos	MV Videos
Sala Raí	Unimed Paulista
Apoio na Divulgação	Soutien à la Divulgateion:
JovemPan	Editora Abril
	Loducca
Organização:	Organisation:
Deu Samba	

Rio de Janeiro

20 equipes	20 équipes
Campeã – masculino: Brookfield	Vainqueur – masculin: Brookfield
Troféu Fair Play: Brasilcap	Trophé Fair Play: Brasilcap
Participantes:	Participants:
Amil	Brasilcap
Brookfield	CGGVeritas
Powerade	Cosan/Mobil
GEFCO	Irmãos Passaúra
L'Oréal	Monsen Leonardos e Cia
Nissan	Rede D'Or
Soter	Tigre
Parceiros:	Partenaires:
Adidas	Botafogo Futebol e Regatas
	Estádio Olímpico João Havelange (Engenhão)
CFZ (Centro de Futebol do Zico)	BarraShopping
Apoiadores:	Soutiens:
Approach	Natura
Sabb Coca-Cola	Refinaria Design
Patrocinadora Bronze:	Sponsor de Bronze:
GEFCO	
Organização:	Organisation:
Golden Goal	

Desafios

- » Reunir colaboradores da fundação e empresas terceirizadas em um mesmo projeto.
- » Trabalhar com voluntários de diversas áreas ao mesmo tempo.
- » Buscar crescimento e inovação contínuos, mantendo a qualidade do evento.
- » Negociação de parcerias ou melhores custos que viabilizem maior arrecadação.

Metas 2012

- » Aumentar para 24 empresas em São Paulo e manter 20 no Rio.
- » Aumentar para seis empresas no microtorneio feminino de São Paulo.
- » Aumentar a arrecadação nos dois torneios.

Défis

- » Réunir des collaborateurs de la fondation et des entreprises sous-traitantes au sein d'un même projet.
- » Travailler avec des bénévoles issus des différents secteurs en même temps.
- » Rechercher à la fois la croissance et l'innovation tout en gardant la qualité de l'événement.
- » Négociation de partenariats et des meilleurs coûts permettant d'améliorer la collecte de fonds.

Objectifs en 2012

- » Accroître le nombre d'entreprises à 24 à São Paulo et maintenir la participation de 20 entreprises à Rio;
- » Accroître le nombre d'entreprises à 6 dans le micro-tournoi féminin à São Paulo;
- » Accroître la collecte de fonds dans les deux tournois.

Campanhas de mobilização

As campanhas de mobilização realizadas por empresas são formas de divulgar uma iniciativa ou produto que revertem recursos para os trabalhos da Gol de Letra. Em 2011, fomos beneficiados pelo Charity Day da BCG Liquidez, que destina a organizações sociais a renda de corretagem obtida em um dia de negócios, e recebemos, pelo quarto ano consecutivo, parte dos lucros do Saldão Solidário da rede Leroy Merlin.

Veja abaixo a lista completa de empresas que realizaram em 2011 campanhas de mobilização em prol da fundação.

Campagnes de mobilisation

Les campagnes de mobilisation menées par les entreprises sont des formes de promotion d'une initiative produit ou des ressources qui vont au travail de la Gol de Letra.

En 2011, Gol de Letra a bénéficié du Charity Day, journée organisée par la BCG (Boston Consulting Group) qui verse les revenus de courtage de la journée à des organisations sociales. De plus et ceci pour la quatrième année consécutive, l'association a reçu une partie des bénéfices du projet Soldes Solidaires du groupe Leroy Merlin de 2011.

Vous trouverez ci-joint la liste complète des entreprises qui ont réalisé des campagnes de mobilisation en faveur de la Fondation en 2011.

Actees	Venda de camisetas no site	Vente de t-shirts sur le site	DESDE DEPUIS 2011
American Express	Doação de pontos do Programa Membership Rewards	Don de points du programme de fidélité de détenteurs de cartes	DESDE DEPUIS 2005
BCG Liquidez	Charity Day	Charity Day	DESDE DEPUIS 2011
Caixa Econômica Federal	Fundo de Investimento Ideal Solidário	Fond d'Investissement Idéal Solidaire	DESDE DEPUIS 2011
Cia Loucos do Tarô	Arrecadação de brinquedos	Collecte de jouets	DESDE DEPUIS 2011
Crédit Agricole e Société Générale	Fundo de Investimento Responsabilidade Social Multimercado	Fonds d'investissement Responsabilité Sociale Multimarché	DESDE DEPUIS 2010
DMCard e Omni Financeira	Cartão Gol de Letra Visa	Carte de crédit bancaire Gol de Letra Visa	DESDE DEPUIS 2010
Feijoada do Francês	Renda revertida para a Gol de Letra	Recette reversée à Gol de Letra	DESDE DEPUIS 2011
Fundação Pró-Rim	Parceria para captação de recursos via telefone, em São Paulo	Partenariat pour la collecte de fonds par téléphone, à São Paulo	DESDE DEPUIS 2010
HDI Seguros	Mobilização via redes sociais para a Corrente do Bem HDI	Mobilisation via les réseaux sociaux pour la Corrente do Bem HDI (Chaine du bien)	DESDE DEPUIS 2011
Integrare Editora	Porcentagem de vendas de um dos livros do autor Içami Tiba	Versement d'un pourcentage des ventes d'un des livres de l'écrivain Içami Tiba	DESDE DEPUIS 2006
Jaya!	Zoo Parade 2	Zoo Parade 2	DESDE DEPUIS 2010
Leroy Merlin	Saldão Solidário	Soldes Solidaires	DESDE DEPUIS 2008
Novotel	Doação de parte da renda da Feijoada promovida em comemoração ao Dia das Crianças	Don d'une partie des revenus de la «Feijoada» organisée afin de célébrer la Journée des Enfants	DESDE DEPUIS 2007
OdontoPrev e ACF Curuçá	Repasso do valor da fatura dos serviços de correios para a Gol de Letra	Transfert de la valeur des services de poste de Gol de Letra	DESDE DEPUIS 2003
Outback	Almoço beneficente	Gala de charité	DESDE DEPUIS 2009
Republic Vix	Porcentagem na venda de produtos	Pourcentage sur la vente des produits reversés à Gol de Letra	DESDE DEPUIS 2010
Turma do Infinito	Doação de direitos autorais do Raí	Donation des droits d'auteur de Raí	DESDE DEPUIS 2011

Como participar

Você também apoiar a manutenção e expansão dos projetos da Fundação Gol de Letra. Veja como você pode participar dessa transformação!

Comment participer?

Vous aussi vous pouvez contribuer à la continuité et au développement des projets de la Fondation Gol de Letra de plusieurs façons:

	Quem pode? Qui peut y participer?	Como funciona? Comment ça marche?
Contribuição financeira por incentivos fiscais (Lei Rouanet, Lei de Incentivo ao Esporte e Fundo Municipal dos Direitos da Criança e do Adolescente - FUMCAD-SP).	Pessoas físicas e jurídicas	Pessoas físicas podem doar até 6% do valor do imposto de renda devido e pessoas jurídicas, de 1% a 4%, dependendo da lei. Além disso, as empresas tributadas com base no lucro real podem deduzir as doações para entidades de Utilidade Pública Federal, caso da Fundação Gol de Letra, até o limite de 2% do lucro operacional (Lei 9.249).
Contribution financière faisant l'objet d'avantages fiscaux (Loi Rouanet, Loi d'incitation au Sport et Fond Municipal des Droits de l'Enfant et de l'Adolescent – FUMCAD-SP)	Les personnes physiques et morales	Les personnes physiques peuvent effectuer un don jusqu'à 6% de la valeur de leurs impôts sur le revenu et les personnes morales de 1% à 4%, conformément à la loi. En outre, les entreprises imposables en fonction du profit réel peuvent déduire les dons aux entités d'Utilité Publique Fédérale, c'est le cas de la Fondation Gol de Letra, jusqu'à 2% du profit opérationnel (Loi 9.249).
Contribuição com bens e serviços	Pessoas físicas e jurídicas	Profissionais e empresas podem contribuir com a doação de produtos, materiais e serviços, o que reduz nosso custo de operação e melhora a qualidade das nossas ações.
Contribution en biens et services	Les personnes physiques et morales	Les professionnels et les entreprises peuvent contribuer avec des dons de produits, matériels et services, permettant de réduire les coûts opérationnels et d'améliorer la qualité de nos actions.
Campanhas de mobilização	Pessoas jurídicas	Empresas podem fazer uma ação que reverta parte ou a totalidade dos recursos financeiros arrecadados, mobilizar pessoas físicas para o Programa de Sócios Titulares e/ou arrecadar produtos em prol da Fundação.
Campagnes de Mobilisation	Les personnes Morales	Les entreprises peuvent réaliser un évènement et verser une partie ou la totalité des fonds levés à l'association, sensibilisant les particuliers au Programme d'Associés Titulaires et/ou collectant des produits au profit de la Fondation.
Torneio Gol de Letra	Pessoas jurídicas	A inscrição é feita por meio de uma doação, com possibilidade de dedução no imposto de renda (Lei 9.249). Além de contribuir com a Gol de Letra, todos disputam uma vaga para jogar no Morumbi (São Paulo) ou no Engenheiro (Rio) ao lado de personalidades do esporte.
Tournoi Gol de Letra	Les personnes Morales	L'inscription se fait par une donation qui peut être déduite de l'impôt sur le revenu (Loi 9249). Tous les inscrits jouent pour une place en finale pour jouer au stade du Morumbi (São Paulo) ou Engenheiro (Rio de Janeiro) avec des personnalités sportives.
Programa Sócio Titular	Pessoas físicas e jurídicas	É a forma mais direta de contribuir com a Fundação. Com doações periódicas (mensais ou anuais) você ou sua empresa podem participar do programa e, assim, participar de promoções exclusivas e agendar visitas monitoradas. Além disso, o Sócio - Pessoa Jurídica - recebe um certificado anual e o selo eletrônico "Empresa Sócia Titular".
Programme Associé Titulaire	Les personnes physiques et les personnes morales	C'est la façon la plus directe de contribuer avec la Fondation. Par des donations périodiques (mensuelles ou annuelles), vous ou votre entreprise pouvez participer au programme, profiter de promotions exclusives et planifier des visites guidées de la Fondation. En outre, l'associé – Personne Morale – reçoit un certificat annuel et un badge électronique « Entreprise Associée Titulaire »

Doações pontuais	Pessoas físicas e jurídicas	A Gol de Letra recebe recursos financeiros e materiais (equipamentos de informática, móveis, brinquedos, livros, entre outros). Para doações financeiras, a conta para depósito é Banco Bradesco, agência 0136-8, conta corrente 128355-3. Ao fazer uma doação, entre em contato para informar os dados para emissão de recibo.
Donations ponctuelles	Les personnes physiques et les personnes morales	La Fondation Gol de Letra peut percevoir des ressources financières et/ou matérielles tels que des équipements d'informatique, meubles, jouets, livres, entre autres). Pour les dons en argent, le compte de dépôt est le Banco Bradesco, agence 0136-8, numero de compte 128355-3. Quand vous faites un don, prenez contact avec nous pour nous transmettre vos coordonnées afin de recevoir votre reçu.
Seja voluntário	Pessoas físicas e jurídicas	Pessoas físicas e profissionais de empresas podem doar seu tempo, trabalho e talento para a Fundação.
Soyez bénévole	Personnes physiques et morales	Particuliers et professionnels peuvent faire don de leur temps, de leur travail et de leur talent à la Fondation.

Mais:

Também é possível colaborar com a Fundação Gol de Letra divulgando nossas ações por meio das redes sociais, fazendo uma doação debitada em conta telefônica (uma parceria com a Fundação Pró-Rim); adquirindo o cartão Gol de Letra VISA; aplicando no fundo de investimentos Responsabilidade Social Multimercado dos bancos Société Générale e Crédit Agricole ou participando de nossas diversas campanhas de mobilização ao longo do ano.

Veja essas e outras formas em
www.goldeletra.org.br

De plus:

Il est également possible de collaborer en diffusant les activités de la Fondation sur les réseaux sociaux, en faisant un don prélevé sur votre abonnement téléphonique (partenariat avec la Fondation Pro-Rim); en se procurant une carte Gol de Letra Visa, en investissant dans les fonds d'Investissements Responsabilité Sociale des banques Société Générale et Crédit Agricole ou en participant de nos campagnes de mobilisation tout au long de l'année.

Vous pouvez consulter toutes les formules de
participation sur le site www.goldeletra.org.br

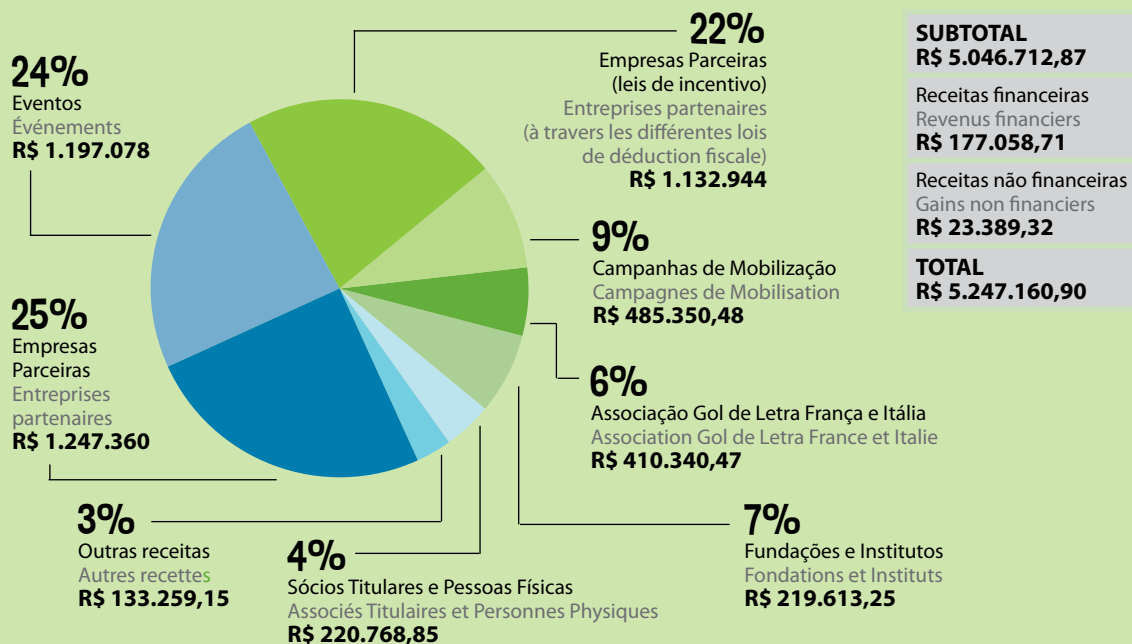


Prestação de contas

Reddition de Comptes

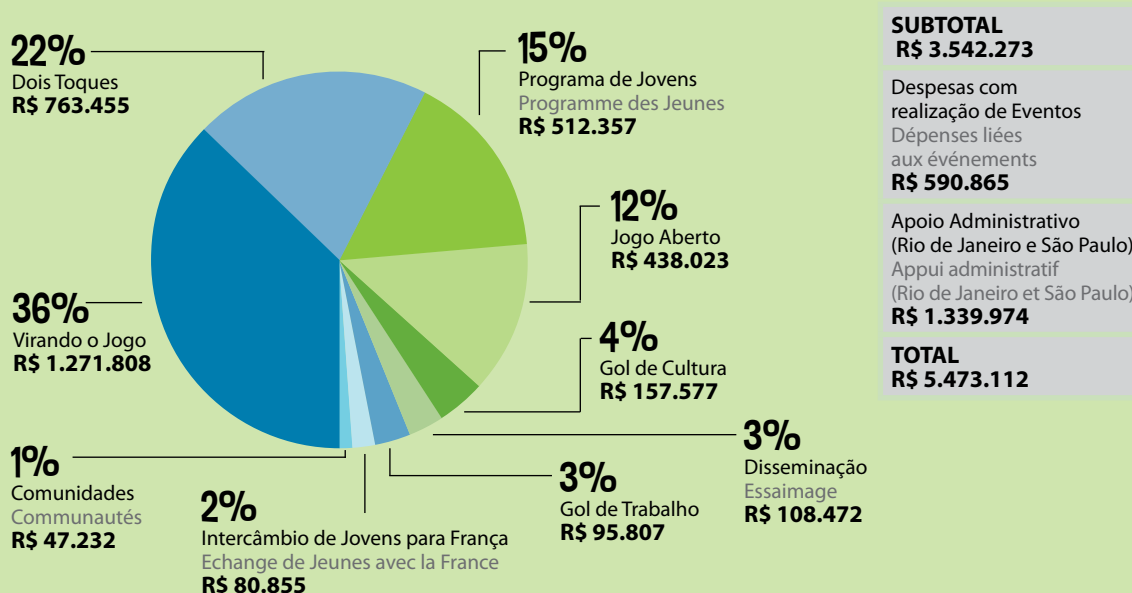
Receitas Recettes

TOTAL DE RECEITAS 2011 / TOTAL DES RECETTES 2011



Aplicação Répartition

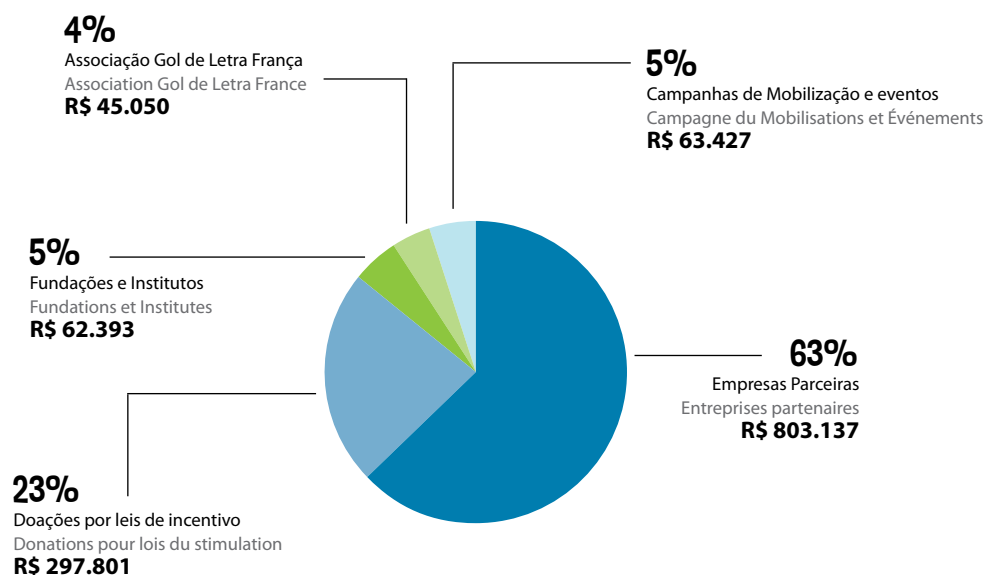
APLICAÇÃO NOS PROJETOS E PROGRAMAS 2011 / RÉPARTITION DANS LES PROJETS ET PROGRAMMES 2011



Virando o jogo

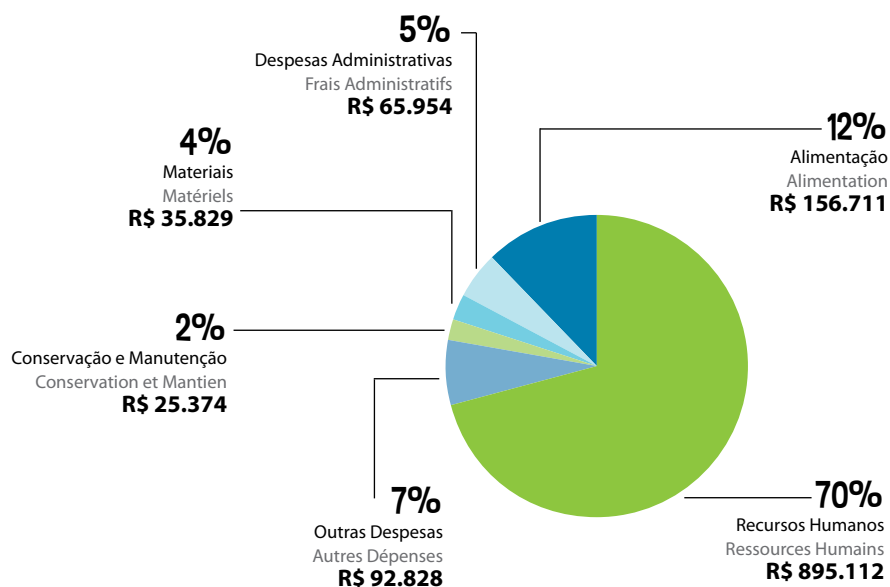
FONTE DOS RECURSOS (EM REAIS) / SOURCE DU RESSOURCES (EN REAIS)

TOTAL: R\$ 1.271.808



APLICAÇÃO DOS RECURSOS (EM REAIS) / APPLICATION DU RESSOURCES (EN REAIS)

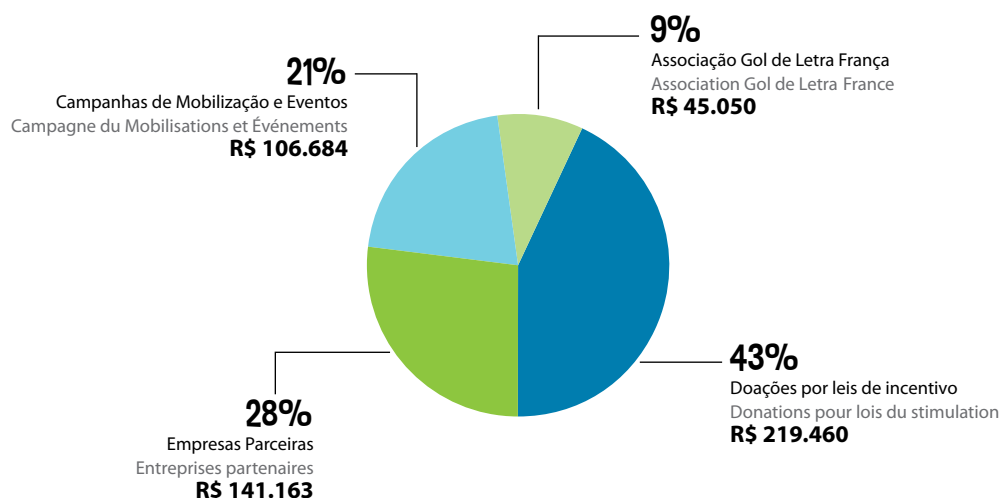
TOTAL: R\$ 1.271.808



Programa de jovens

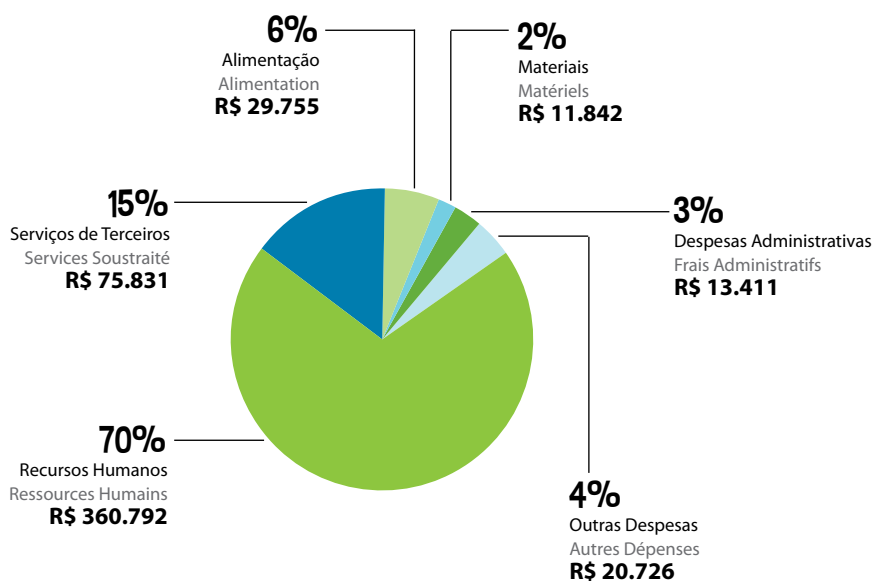
FONTE DOS RECURSOS (EM REAIS) / SOURCE DU RESSOURCES (EN REAIS)

TOTAL: R\$ 512.357



APLICAÇÃO DOS RECURSOS (EM REAIS) - APPLICATION DU RESSOURCES (EN REAIS)

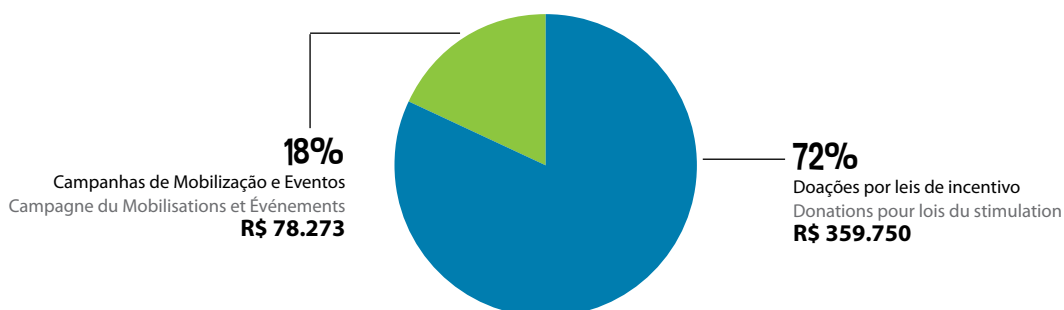
TOTAL: R\$ 512.357



Jogo Aberto SP

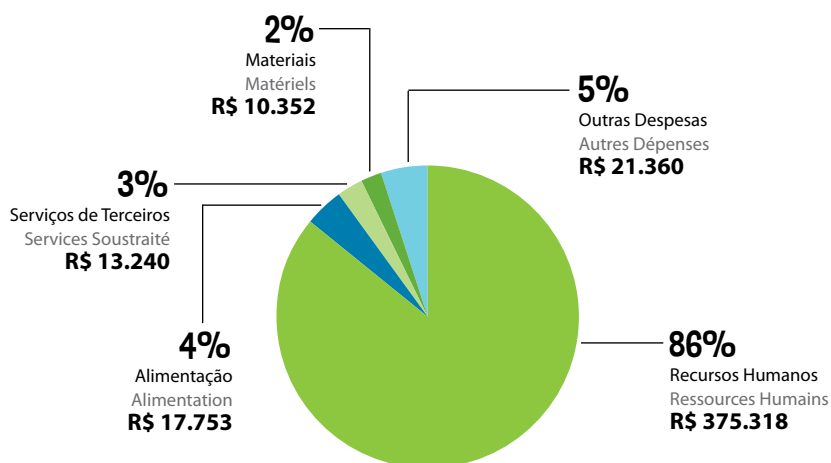
FONTE DOS RECURSOS (EM REAIS) / SOURCE DU RESSOURCES (EN REAIS)

TOTAL: R\$ 438.023,00



APLICAÇÃO DOS RECURSOS (EM REAIS) - APPLICATION DU RESSOURCES (EN REAIS)

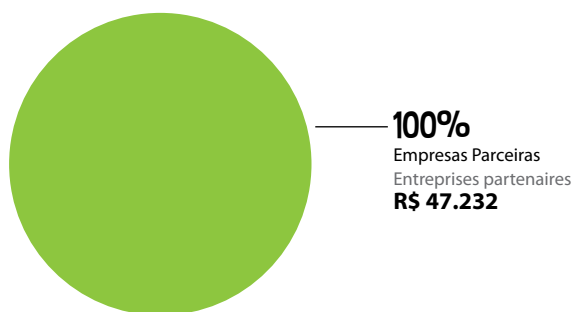
TOTAL: R\$ 438.023,00



Comunidades - Communautés

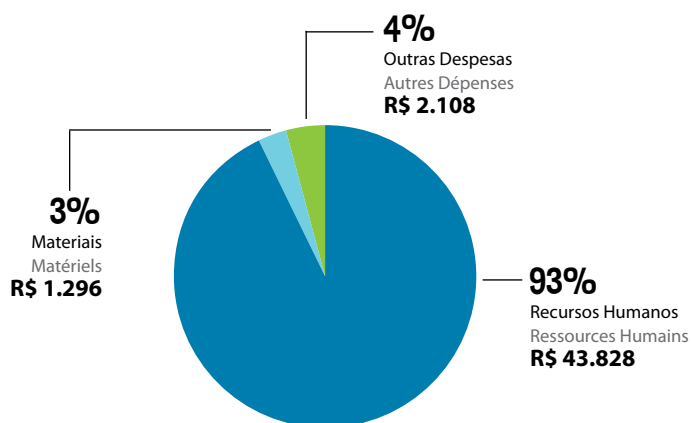
FONTE DOS RECURSOS (EM REAIS) / SOURCE DU RESSOURCES (EN REAIS)

TOTAL: R\$ 47.232



APLICAÇÃO DOS RECURSOS (EM REAIS) - APPLICATION DU RESSOURCES (EN REAIS)

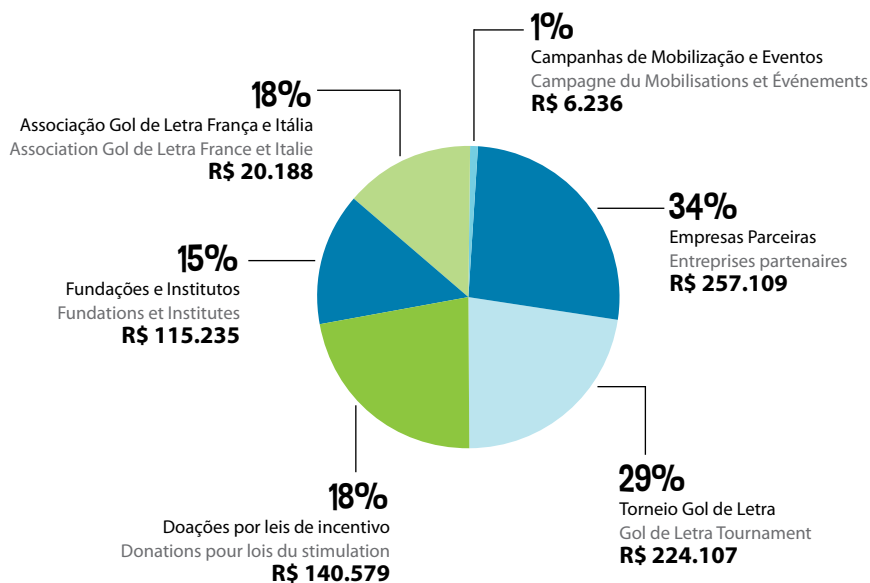
TOTAL: R\$ 47.232



Dois Toques Caju

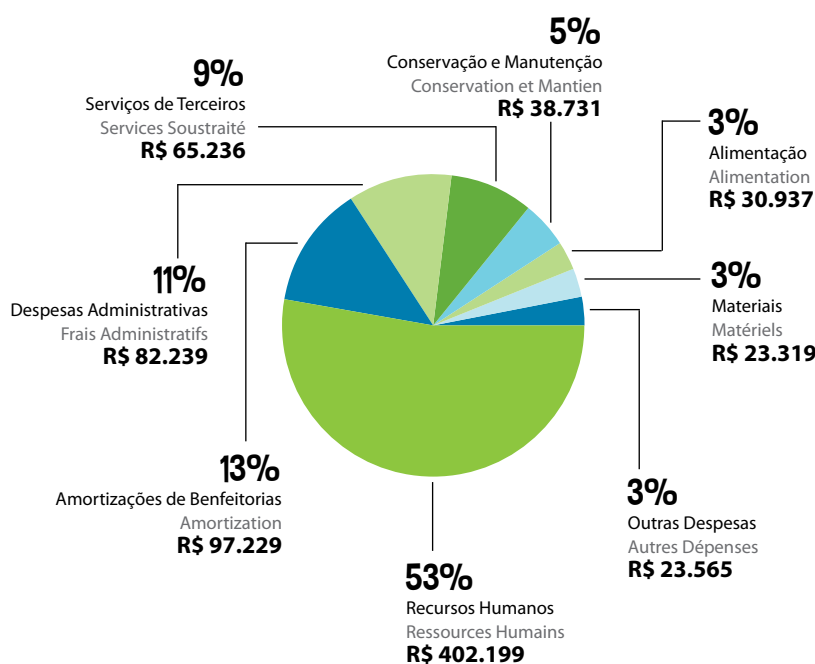
FONTE DOS RECURSOS (EM REAIS) / SOURCE DU RESSOURCES (EN REAIS)

TOTAL: R\$ 763.455,00



APLICAÇÃO DOS RECURSOS (EM REAIS) - APPLICATION DU RESSOURCES (EN REAIS)

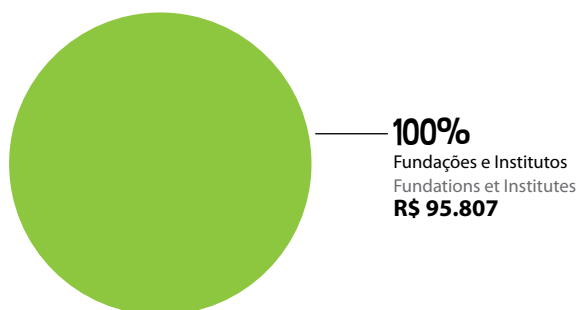
TOTAL: R\$ 763.455



Gol de Trabalho - Gol de Travail

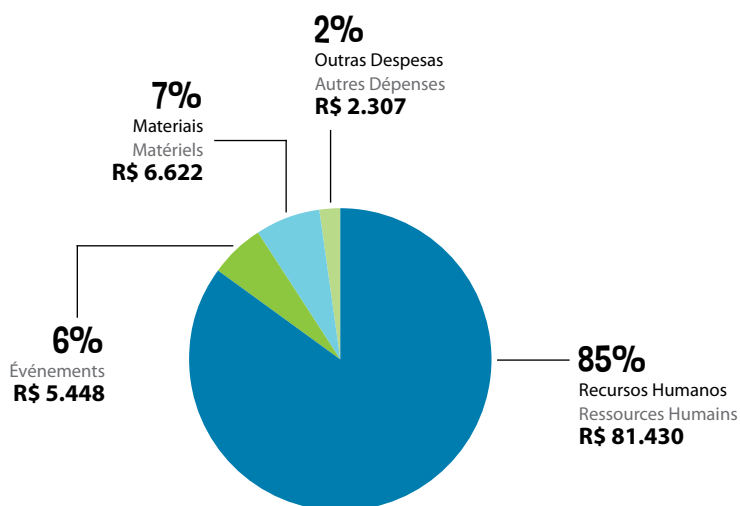
FONTE DOS RECURSOS (EM REAIS) / SOURCE DU RESSOURCES (EN REAIS)

TOTAL: R\$ 95.807



APLICAÇÃO DOS RECURSOS (EM REAIS) - APPLICATION DU RESSOURCES (EN REAIS)

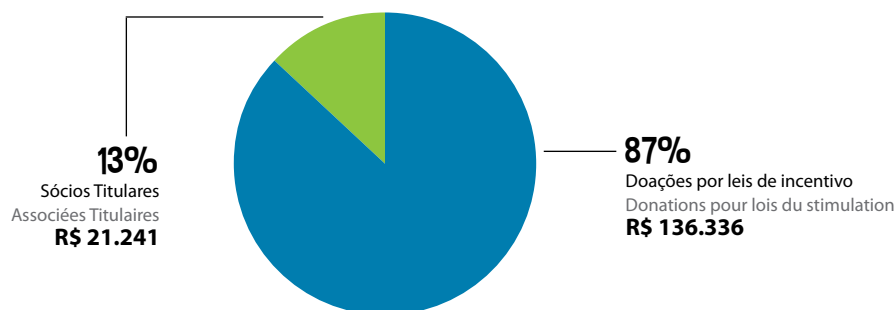
TOTAL: R\$ 95.807,00



Gol de Cultura - Gol de Culture

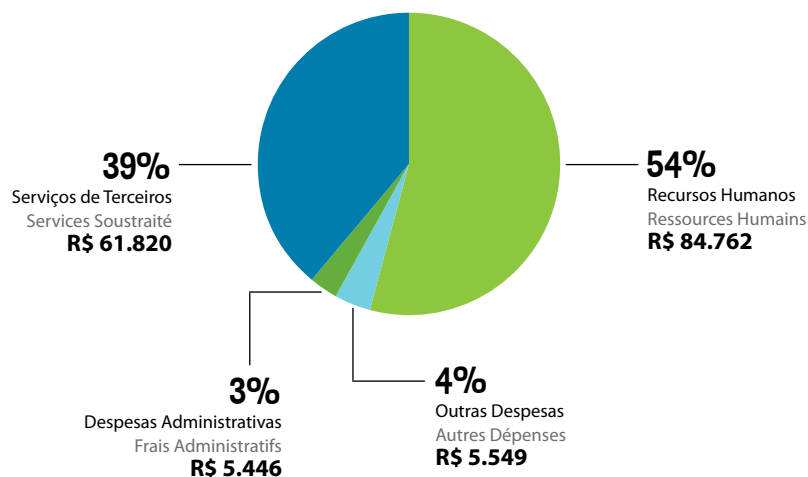
FONTE DOS RECURSOS (EM REAIS) / SOURCE DU RESSOURCES (EN REAIS)

TOTAL: R\$ 157.577



APLICAÇÃO DOS RECURSOS (EM REAIS) - APPLICATION DU RESSOURCES (EN REAIS)

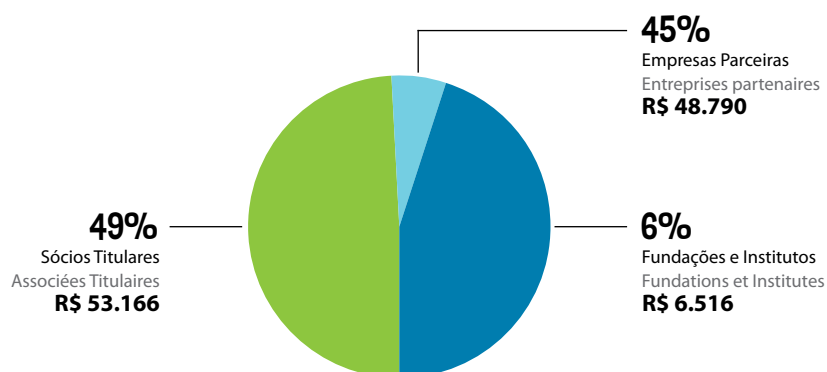
TOTAL: R\$ 157.577,00



Disseminação - Dissémination

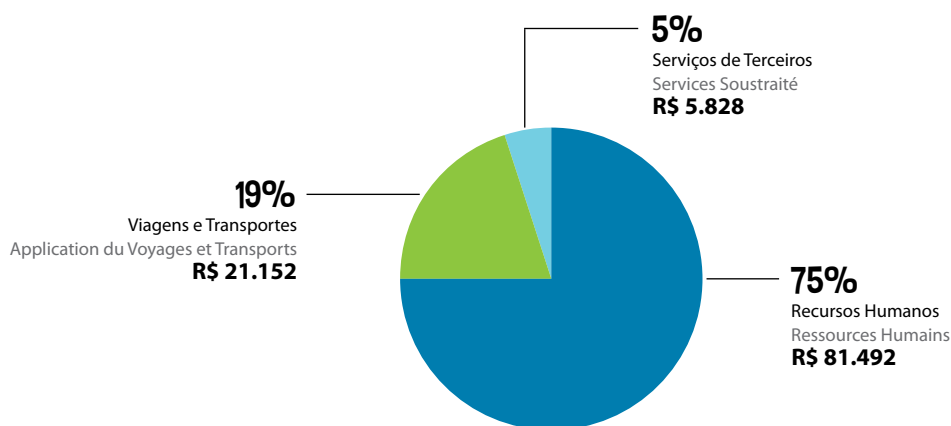
FONTE DOS RECURSOS (EM REAIS) / SOURCE DU RESSOURCES (EN REAIS)

TOTAL: R\$ 108.472



APLICAÇÃO DOS RECURSOS (EM REAIS) - APPLICATION DU RESSOURCES (EN REAIS)

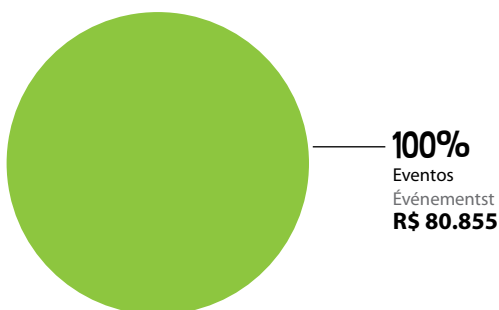
TOTAL: R\$ 108.472



Intercâmbio de Jovens Brasil-França - Échange du Jeunes Brésil-France

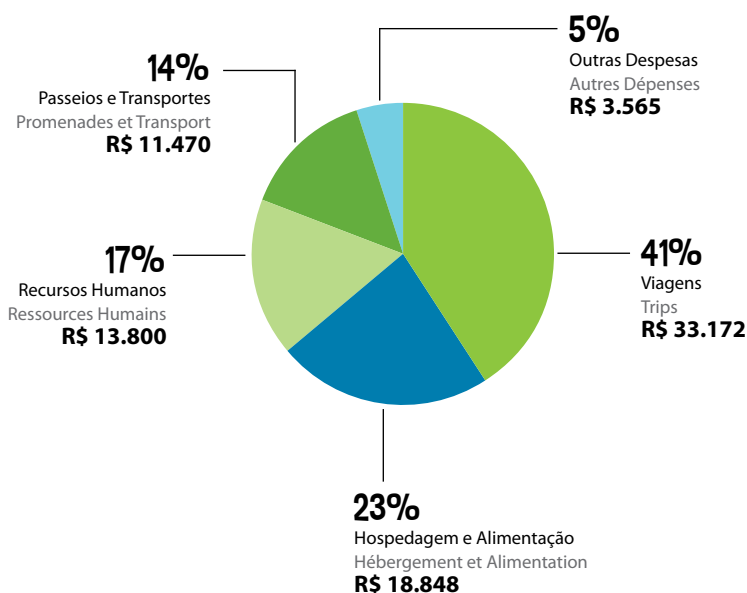
FONTE DOS RECURSOS (EM REAIS) / SOURCE DU RESSOURCES (EN REAIS)

TOTAL: R\$ 80.855,00



APLICAÇÃO DOS RECURSOS (EM REAIS) - APPLICATION DU RESSOURCES (EN REAIS)

TOTAL: R\$ 80.855,00



Relatório dos auditores independentes sobre as demonstrações financeiras

À

Fundação Gol de Letra
São Paulo - SP

Examinamos as demonstrações financeiras da Fundação Gol de Letra ("Fundação"), que compreendem o balanço patrimonial em 31 de dezembro de 2011 e as respectivas demonstrações do déficit, das mutações do patrimônio social e dos fluxos de caixa para o exercício findo naquela data, assim como o resumo das principais práticas contábeis e demais Notas Explicativas.

Responsabilidade da administração sobre as demonstrações financeiras

A Administração da Fundação é responsável pela elaboração e adequada apresentação dessas demonstrações financeiras de acordo com as práticas contábeis adotadas no Brasil e pelos controles internos que ela determinou como necessários para permitir a elaboração de demonstrações financeiras livres de distorção relevante, independentemente se causada por fraude ou erro.

Responsabilidade dos auditores independentes

Nossa responsabilidade é a de expressar uma opinião sobre essas demonstrações financeiras com base em nossa auditoria, conduzida de acordo com as normas brasileiras e internacionais de auditoria. Essas normas requerem o cumprimento de exigências éticas pelos auditores e que a auditoria seja planejada e executada com o objetivo de obter segurança razoável de que as demonstrações financeiras estão livres de distorção relevante.

Uma auditoria envolve a execução de procedimentos selecionados para obtenção de evidência a respeito dos valores e divulgações apresentados nas demonstrações financeiras. Os procedimentos selecionados dependem do julgamento do auditor, incluindo a avaliação dos riscos de distorção relevante nas demonstrações financeiras, independentemente se causada por fraude ou erro. Nessa avaliação de riscos, o auditor considera os controles internos relevantes para a elaboração e adequada apresentação das demonstrações financeiras da Fundação para planejar os procedimentos de auditoria que são apropriados nas circunstâncias, mas não para fins de expressar uma opinião sobre a eficácia desses controles internos da Fundação. Uma auditoria inclui, também, a avaliação da adequação das práticas contábeis utilizadas e a razoabilidade das estimativas contábeis feitas pela administração, bem como a avaliação da apresentação das demonstrações financeiras tomadas em conjunto.

Acreditamos que a evidência de auditoria obtida é suficiente e apropriada para fundamentar nossa opinião.

Opinião

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras acima referidas apresentam adequadamente, em todos os aspectos relevantes, a posição patrimonial e financeira da Fundação Gol de Letra em 31 de dezembro de 2011, o desempenho de suas operações e os seus fluxos de caixa para o exercício findo naquela data, de acordo com as práticas contábeis adotadas no Brasil.

Ênfase

Conforme mencionado na Nota Explicativa nº 5, a Fundação Gol de Letra possui sua sede na cidade de São Paulo, instalada em um terreno cedido pela Procuradoria Geral do Estado de São Paulo, por meio do termo de permissão de uso, datado de 30 de outubro de 1998, e da autorização constante no despacho governamental nº GG-0882/98. O prazo de ocupação é indeterminado, porém, é de direito da Procuradoria Geral do Estado revogar o referido acordo e requerer o imóvel a qualquer tempo, estando a Fundação Gol de Letra obrigada a se retirar do imóvel num prazo máximo de 30 dias, fazendo com que as benfeitorias relacionadas a esse imóvel sejam realizadas integralmente quando de sua desocupação.

São Paulo, 29 de junho de 2012

KPMG Auditores Independentes
CRC 2SP014428/O-6

Leslie Nares Laurenti
Contadora CRC 1SP215906/O-9

Rapport des auditeurs indépendants sur les états financiers

Fundação Gol de Letra
São Paulo - SP

Nous avons examiné les états financiers de la Fundação Gol de Letra ("Fondation") comprenant le bilan au 31 décembre 2011 et les tableaux respectifs du déficit, des capitaux propres et des flux de trésorerie de l'exercice clos à cette date, ainsi que le résumé des principales pratiques comptables et autres Notes explicatives.

Responsabilité de l'administration

L'Administration de la Fondation est en charge de l'élaboration et de la présentation adéquate des états financiers, conformément aux pratiques comptables adoptées au Brésil et selon les contrôles internes qu'elle a déterminés comme étant nécessaires pour permettre de les élaborer sans anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

Responsabilité des auditeurs indépendants

Il nous incombe d'émettre une opinion à propos de ces états financiers, sur la base de l'audit que nous avons mené en accord avec les normes brésiliennes et internationales. Cet ensemble de règles requiert le respect d'exigences éthiques de la part des auditeurs et que l'audit soit planifié et exécuté de façon à donner une assurance raisonnable que ces états financiers ne comportent pas d'anomalies significatives.

Un audit implique l'exécution de procédures sélectionnées afin d'obtenir les éléments probants au sujet des valeurs et des informations présentées dans les états financiers. Les procédures sélectionnées dépendent du point de vue de l'auditeur, y compris l'évaluation des risques d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation des risques, l'auditeur prendra en compte les contrôles internes pertinents à l'élaboration et à la présentation adéquate des états financiers de la Fondation pour planifier les procédures d'audit appropriées aux circonstances, mais en aucun cas pour exprimer une opinion sur l'efficacité de ces contrôles internes. Un audit inclut, également, l'évaluation de l'adéquation des pratiques comptables utilisées et de l'établissement d'estimations comptables raisonnables faites par l'administration, ainsi que l'évaluation de la présentation des états financiers pris dans leur ensemble.

Nous pensons que les éléments probants obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion.

Opinion

A notre avis, les états financiers ci-dessus mentionnés présentent de manière adéquate, sous tous les aspects pertinents et en conformité avec les pratiques comptables adoptées au Brésil, les capitaux propres et la situation financière de la Fundação Gol de Letra au 31 décembre 2011, la performance de ses opérations et ses flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date.

Observations

Conformément à la Note Explicative n° 5, la Fundação Gol de Letra a son siège dans la ville de São Paulo, situé sur un terrain cédé par le Ministère public de l'Etat de São Paulo, par le biais d'une permission d'utilisation, datée du 30 octobre 1998, et de l'autorisation figurant dans la décision gouvernementale n° GG-0882/98. La durée de l'occupation est indéterminée, toutefois, le Ministère public de l'Etat est en droit de révoquer cet accord et de demander la restitution de l'immeuble à tout moment, la Fundação Gol de Letra étant astreinte à se retirer dans un délai de 30 jours, au plus, avec, pour obligation, d'avoir totalement réalisé la remise en état de l'immeuble au moment de sa désoccupation.

São Paulo, le 29 juin 2012

KPMG Auditores Independentes
CRC 2SP014428/O-6

Original en portugais signé par:
Leslie Nares Laurenti
Comptable CRC 1SP215906/O-9

Balancos e Resultados

Balancos patrimoniais

Bilans patrimoniaux

Em 31 de dezembro de 2011 e 2010/Le 31 décembre 2011 et 2010
(Em Reais)/En Réaux Brésiliens

Ativo Actif	2011	2010
Circulante Actifs courants		
Caixa e equivalentes de caixa Trésorerie et équivalents de trésorerie	877.970	794.402
Recursos relacionadas a projetos Ressources associées à des projets	2.871.754	1.262.750
Impostos a recuperar Impôts recouvrables	-	175
Adiantamentos diversos Autres avances	-	90.374
	3.749.724	2.147.701
Não Circulante Actifs non courants		
Depósitos judiciais Dépôts judiciaires	10.271	10.271
Imobilizado Actif matériel	1.277.746	1.448.802
Intangível Patrimoine immatériel	39.654	51.619
	1.327.671	1.510.692
	5.077.395	3.658.393
Passivo Passifs	2011	2010
Circulante Passifs courants		
Salários, férias e encargos sociais Salaires, vacances et charges sociales	60.719	54.943
Impostos a recolher Impôts à payer	28.950	24.219
Projetos incentivados a incorrer Projets à entreprendre	2.871.754	1.262.750
Outras contas a pagar Autres comptes à payer	32.495	29.159
	2.993.918	1.371.071
Não Circulante Passifs non courants		
Provisão para contingências Provisions destinées aux contingences	25.000	25.000
Contas correntes Comptes courants	28.800	28.800
	53.800	53.800
Patrimônio Social Patrimoine social		
Patrimônio Social Patrimoine social	2.233.522	1.777.114
(Déficits)/superávits acumulados/(Déficits)/excédents accumulés	(203.845)	456.408
	2.029.677	2.233.522
	5.077.395	3.658.393

Balances and Statements

Demonstrações de (déficit) / superávit

État des flux de trésorerie

Exercícios findos em 31 de dezembro de 2011 e 2010 / Années conclues le 31 décembre 2011 et 2010
(Em Reais) / En Réaux Brésiliens

Receitas operacionais Revenus opérationnels	2011	2010
Doações para custeio Dons de financement	1.624.499	1.994.440
Doações para projetos Dons aux projets	3.421.713	3.151.781
Doações de materiais diversos Dons de matériaux divers	45.495	180.787
Total	5.091.708	5.327.008
Custos com projetos Coût des projets	(3.542.273)	(3.725.799)
Resultado operacional antes das despesas administrativas Résultats avant les dépenses administratives	1.549.435	1.601.209
Despesas gerais e administrativas Dépenses générales et administratives	(1.897.428)	(1.214.052)
Impostos e Taxas Impôts et frais	(3.805)	(27.030)
Outras receitas operacionais Autres revenus opérationnels	500	32.953
(Déficit)/superávit operacional antes do resultado financeiro (Déficit)/excédent opérationnel avant le résultat financier	(351.298)	393.080
Resultado financeiro Résultats financiers		
Receitas financeiras / (Déficit) / excédent de l'année	177.059	95.236
Despesas financeiras Dépenses financières	(29.606)	(31.908)
(Déficit) / superávit do exercício / (Déficit)/excédent de l'année	(203.845)	456.408

Demonstrações das mutações do patrimônio social

État de l'évolution du patrimoine social

Exercícios findos em 31 de dezembro de 2011 e 2010 / Années conclues le 31 décembre 2011 et 2010

(Em Reais)/(En Réaux Brésiliens)

	Patrimônio social Patrimoine social	(Déficits) / superávits acumulados/ (Déficits)/excédents accumulés	Total
Saldos em 1º de janeiro de 2010 Soldes au 1er janvier 2010	281.022	1.472.844	1.753.866
<i>Incorporação do superávit ao patrimônio social</i> <i>Transfert de l'excédent au patrimoine social</i>	1.472.844	(1.472.844)	-
<i>Doações de bens do ativo imobilizado</i> <i>Actifs matériels provenant de donations</i>	23.248	-	23.248
<i>Saldo a ser destinado ao patrimônio social</i> <i>Solde à transférer au patrimoine social</i>	-	456.408	456.408
Saldos em 31 de dezembro de 2010 Soldes au 31 décembre 2010	1.777.114	456.408	2.233.522
<i>Incorporação do superávit ao patrimônio social</i> <i>Transfert de l'excédent au patrimoine social</i>	456.408	(456.408)	-
<i>(Déficit) do exercício / Déficit de l'année</i>		(203.845)	(203.845)
Saldos em 31 de dezembro de 2011 Soldes au 31 décembre 2011	2.233.522	(203.845)	2.029.677

Demonstrações dos fluxos de caixa

État des flux de trésorerie

Exercícios findos em 31 de dezembro de 2011 e 2010/Années conclues le 31 décembre 2011 et 2010
(Em Reais)/(En Réaux Brésiliens)

	2011	2010
Fluxos de caixa das atividades operacionais Flux de trésorerie des activités opérationnelles		
(Déficit)/superávit do exercício (Déficit)/excédent de l'année	(203.845)	456.408
AJUSTES POR: AJUSTEMENTS POUR:		
Depreciação e amortização Dépréciation et amortissement	213.039	242.827
(Aumento) redução nos ativos / (Augmentation) diminution des actifs		
Recursos relacionadas a projetos Ressources associées à des projets	(1.609.004)	10.527
Impostos a recuperar Impôts recouvrables	175	2.209
Adiantamentos diversos a receber Autres avances	90.374	(6.464)
Créditos a Recuperar Crédits recouvrables	-	29.730
Aumento (redução) nos passivos Augmentation (diminution) des passifs		
Salários, férias e encargos sociais Salaires, vacances et charges sociales	5.776	(21.239)
Impostos a recolher Impôts à payer	4.731	(1.764)
Projetos incentivados a incorrer Projets à entreprendre	1.609.004	(10.527)
Outras contas a pagar Autres comptes à payer	3.336	(48.441)
Caixa líquido proveniente das atividades operacionais Net cash generated from (used in) operational activities	113.586	653.266
Fluxos de caixa das atividades de investimentos Flux de trésorerie liés aux activités d'investissement		
Aquisição de ativo imobilizado e intangível Acquisition d'actifs matériels et immatériels	(30.018)	(75.117)
Caixa líquido usado nas atividades de investimento Trésorerie nette liée aux activités d'investissement	(30.018)	(75.117)
Fluxos de caixa das atividades de financiamentos Flux de trésorerie liés aux activités de financement		
Empréstimos bancários Emprunts bancaires	-	(18.613)
Caixa líquido usado nas atividades de financiamentos Trésorerie nette liée aux activités de financement	-	(18.613)
Aumento do caixa e equivalentes de caixa Augmentation de la trésorerie et des équivalents de trésorerie	83.568	559.536
Demonstração do aumento do caixa e equivalentes de caixa Etat de l'augmentation de la trésorerie et des équivalents de trésorerie		
No início do exercício Au début de l'année	794.402	234.866
No fim do exercício À la fin de l'année	877.970	794.402
	83.568	(292.806)



Quem participa

Feliz de quem participa! O slogan que marcou os 10 anos da instituição continua representativo para os atores que, mobilizados com o trabalho da instituição, acreditam na transformação social por meio da educação. Em 2011, participaram mais de 100 colaboradores e voluntários, 444 sócios titulares e diversas empresas de diferentes portes e áreas. Veja a seguir quem são as pessoas que tornam possíveis os trabalhos da fundação.



Qui participe

“Heureux celui qui participe.” Ce slogan qui a marqué les 10 ans de l’institution continue pleinement représentatif pour ceux qui, mobilisés au travail de l’institution, croient à la transformation sociale par l’éducation. En 2011, ont participé plus de 100 collaborateurs et volontaires, 444 associés et plusieurs entreprises de tailles et d’activités diverses. Ci-dessous, les diverses personnes qui rendent possible les travaux de la fondation:

Equipe 2011

Équipe 2011

Conselho Curador

Conseil de Surveillance

Ana Francisca Abe
Armélino Donizetti Quagliato
Aurélia Nascimento de Araújo
Dirce Cristina Bellissimo
Leonardo Nascimento de Araújo

Diretoria Executiva

Directoire Exécutif

Raí Souza Vieira de Oliveira
DIRETOR PRESIDENTE
DIRECTEUR PRÉSIDENT

Beatriz Pantaleão
DIRETORA TESOUREIRA
DIRECTRICE TRÉSORIÈRE

Emília Maria C. Nagle
DIRETORA SECRETÁRIA
DIRECTRICE SECRÉTAIRE

Conselho Gestor

Conseil de Gestion

Beatriz Pantaleão
Raí Souza Vieira de Oliveira
Sóstenes B. S. S. V. de Oliveira

Diretor Geral

Directeur général

Sóstenes B. S. S. V. de Oliveira

Desenvolvimento Institucional

Développement Institutionnel

Angela Beatriz de Oliveira Roman
Bruna Mello de Cenço
Douglas Santos De Oliveira
Evelyn Queiroz
Fabiana Makio Saito
Lucas Brasileiro da Silva
Michelle Mendes Baçal (RJ)
Rafael Sampaio
Raquel Gonçalves Porangaba
Rosana Marques

Administrativo – Financeiro

Administratif - Financier

Amanda Cristina Eugenio
Carla Moura (RJ)
Francisco de Assis Savino do Vale (RJ)
Juliana Vasco De Melo Cândido
Luciano Pereira De Almeida
Luis Cesar Mendes do Nascimento (RJ)
Paulo Dos Santos De Jesus
Priscila Castro Silva
Robson Ferreira Lopes (RJ)
Vanessa da Costa Dalcanel (RJ)

Disseminação

Essaimage

Jérémie Nicolae Dron
Edgard Arantes Franco Neto
Olga Cristiane Lembo

Assistente em Sistematização

Assistance em Systématisation

Mônica Zagallo

São Paulo

Programa Virando o Jogo

Programme Virando o Jogo

Ademildes Rodrigues Moura
Ana Carolina Bernardino De Freitas
Andre Luiz Ribeiro De Freitas
Andrea Cristina Chiareto
Angelica Patricia Da Silva
Claudia Regina Silva Francisco
Daiane Dos Santos Cruvinel
Daniel Cerqueira Ciasca
Flavio Gomes Matteucci
Gustavo Arantes De Souza Lima
Ivanise Helena Lopes Dos Santos
Julimari Pamplona Da Silva
Julio Antonio Bezerra
Lidia Bonduki
Marcio De Araujo Furtado
Margarida Alves De Moura Campos Toledo
Maria Helena Dos Santos Goncalves
Miriam Franco Junqueira
Patricia Liberali Stelata
Silvania De Abreu E Silva
Thiago Castro da Silva

Programa Virando o Jogo

Programme Virando o Jogo

MONITORES E MEDIADORES
MONITEURS ET MÉDIATEURS
Alessandro de Souza
Aline Kethellyn da Silva
Alyne Damásio Macedo
Amanda Ap. Barbosa de Jesus
Anderson de Melo S. Sidrão
Andréia Ramos Gonçalves
Andrey R. N. Pereira
Aniran Lucas de S. Santos
Anne Caroline A. da Silva
Beatriz C. Alves
Beatriz Maria Pereira da Silva
Bianca Lima Morais
Camila Martins Batista
Danielle Santos Barbosa
Dayane Santos do Nascimento
Denise S. Barbosa
Erick S. de O. Almeida
Erika de Souza Vieira
Isabella J. Giraldi
Islan Marcos da Hora
Joyce Alexandre de Souza
Kaique Fernando Matos
Karen Vitoria de Paula
Karina de S. Ribeiro
Kettylen F. da Silva
Larissa de S. Lindolpho
Lorrayne C. da Silva
Luana Carolina O. da Silva
Luana Pereira F. Silva
Lucas Conceição A. Motta
Lucas de Araujo
Mallena de P. Sales
Marcio Campos C. Silva
Mayara Cristiny Sampaio
Nayara P. Bispo
Renan S. Ferreira

Ruan F. M. Silva
Suellen K. dos Santos
Tatiana de J. Siqueira
Taynã B. da Silva
Wesley André A. Silva
Wesley Douglas Vieira da Silva
Wesley K. do V. Ferreira
Yan D. Nuncio
Yngrid dos S. Siqueira

Programa de Jovens

Programme des Jeuness

Andrea Faria Agostinho
Elizabeth Rodrigues
Fernanda de Oliveira
Claudia Regina Silva Francisco
Lidia Bonduki
Gilmar Del Barco Junior

Programa de Jovens

Programme des Jeuness

MONITORES
MONITEURS
Denis Silva Araujo: nascimento
Luiz Henrique Almeida Oliveira
Patrick Santos Ferreira
Renato Ribeiro Silva: nascimento

Programa Jogo Aberto

Programme Jogo Aberto

Andrea Caetano Binder Lembo
Angela de Carvalho Bernardes
Daniel Cardoso
Eduardo Palone Brunello
Flavio Gomes Matteucci
Juliana Lie Ioshimatsu
Marcelo Igor de Souza
Mauricio Amatto
Sergio Sandro de Andrade
Silvana da Silva

Programa Jogo Aberto

Programme Jogo Aberto

MONITORES
MONITEURS
Caio Santana Hermógenes
Caroline Roberta Nunes
Daniela Nogueira de Carvalho
Denner Gustavo dos Santos
Diógenes dos Santos Galvão
Felipe Gomes da Silva
Gustavo Henrique Pereira
Janaina Flores de Jesus
Kaique Souza dos Santos
Leandro Alves Diassis Filho
Lindomar Farias Nogueira Filho
Maira dos Santos Neri
Murilo Marques Dalbelo
Nathalia Soares de Oliveira
Pablo F. Torres Magalhães
Rosângela de Fátima Berti Joazeiro
Tatiana da Silva Tassitano
Thais Izabele dos Santos Correa
Victor de Lima Prudêncio
Walter Sierves Guedes
Wesley Kinderman do Vale Ferreira

Projeto Comunidades

Programme Communautés

Ivanise Helena Lopes Dos Santos
Cristiane Mariano Narciso
Olga Cristiane Lembo
Roberta Maria De Lima
Miriam Franco Junqueira
Alhambra Ribeiro Vasconcelos

AGENTES SOCIAIS

AGENTS SOCIAUX

Ana Paula Araújo Carneiro
Aparecida Brígida da Silva
Cristina Nubia Rodrigues Souza
Fernanda Cristina Araujo Carneiro
Fernanda Silva Lacerda
Flavia Roberta Ramos Moreira
Francisca Barbosa da Silva Martins
Haid Lilian Gimenes O. Alexandre
Marilene Roberto Nunes
Sheila Cristina Barbosa Santos

OPERACIONAL - APOIO

OPÉRATIONS - SOUTIEN

Adelci Medina de Andrade
Adriana P. do N.. Silva Alessandra Amado Moura
Anderson Faustino
Dinalva Rodrigues dos Santos
Edilene Maria Batista Silva
Eltiara Augusta de Carvalho
Esmeralda Bastos Araujo
Gabriela Rodrigues
Juvelina Maciel de Souza
Katia Aparecida Tavares de Souza
Kelly Cristina Fernandes Penha
Leonardo Rodrigues dos Santos Oliveira
Luana Azevedo
Luiz Miranda de Souza
Marco Antonio Azevedo Gomes
Marcos Alexandre da Silva
Maria Simone Costa Brasil
Monica Barros da Silva Prudencio
Paulo Sergio do Sacramento
Sara Carolina Ramos De Oliveira
Sebastiana Cecilia Domingos dos Santos
Sebastiao de Oliveira Paes
Tatiana da Silva Tassitano
Telma Antonia Jobes
Vaguiner Ananias Francisco
Viviane Bernardo do Nascimento

Rio de Janeiro

Beatriz Pantaleão

DIRETORA

DIRECTRICE

Programa Dois Toques

Programme Dois Toques

Aline Tiemi Mochizuki
Ebener dos Santos Pinto
Elizabeth Cristina S pires
Felipe Pitaro Ramos
Flávia Alves da Silva Mendes
Gabriel Magalhães Rodrigues Coelho
Hermínio Mattos Russo
Jéssica Alves da Silva Diniz
Michele Felix da Silva
Raquel Souto Guimarães Vellozo

Programa Dois Toques

Programme Dois Toques

MONITORES

MONITEURS

Adrianne Fabielli dos Santos Gonçalves
Daniele Magalhães Porfírio
Gustavo de Almeida Souza
Iris Carla de Moraes da Penha
José Carlos Alcantara de Moraes
José Júnior André de Souza
Larissa Delgado Barros

Programa Comunidades

Projet Communautés

Crislaine Maciel de Lima
Priscila dos Santos
Patrícia Oliveira da Silva
Rossana Falcão de Souza
Vanessa Praxedes

AGENTES SOCIAL

AGENTS SOCIAUX

Cristiane Oliveira de Azevedo Lemos

Projeto Gol de Cultura

Projet Gol de Culture

Ana Beatriz Arruda
Marciano Silva
Mauro de Mattos Ferreira Filho

Projeto Gol de Trabalho

Projet Gol de Trabalho

Elaine da Silva Marinho
Estevão do Nascimento Neto
Michelle Soares Vito Rodrigues da Silva
Suelen Barbosa da Silva
Vanessa Praxedes

OPERACIONAL - APOIO

OPÉRATIONS - SUPPORT

Fernando Mendes do Nascimento
Geovânia da Silva Andrade
Valdeci Alves Moreira

Associação Gol de Letra França

Association Gol de Letra France

CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Anne-Sophie Fauvet
Carlos Vinhas Pereira
Isabel Nivault
Philippe Oddou
Véronique Delorme
Yves Bonnifet

ENCARREGADO

RESPONSABLE

Manuel dos Santos

Sócios Titulares

Criado em 2000, o Programa de Sócios Titulares mobiliza pessoas físicas e empresas de pequeno e médio porte em prol do desenvolvimento dos projetos socioeducativos da fundação. Os associados realizam doações periódicas, mensais ou anuais, financiando o Fundo Institucional, que é o responsável pelo pagamento de todas as despesas dos projetos do Rio e de São Paulo que não foram previstas ou contempladas por outras fontes de arrecadação.

Em 2011, a Gol de Letra recebeu o apoio de 444 pessoas e empresas. Confira a lista completa dos sócios titulares que apoiam a nossa luta pela Educação Integral.

Aclebson Calaca Da Silva
Adib Miguel Eid
Admilson Monteiro Garcia
Adriano Bueno Rodrigues
Adriano Rodrigues
Adriano S. Aquino
Aglâê Vallim Braidatto Nascimento
Agueda Maria Amaral Pereira
Ailton Guimarães Jorge Jr.
Albino Ventura Neves
Alcibiades Ney Vieira
Aleksander V. Pascoal
Aleteia Batistela
Alexandre De Jesus Pinto
Alexandre Latorre
Aline Vasconcelos Silva
Almir Dos Santos
Almir Rogerio Ferreira Leite
Alvacir Abrao Caetano
Ana Carolina Mançono Navarro
Ana Maria De Freitas
Ana Paula De Q Cunha
Anderson Da Silva De Araujo
Anderson Fazoli
Anderson Michel Nakamura
Andre Da Silva Barbosa
Andre Eduardo Santos Zacari
Andre Gustavo Cividanes Furlan
Andre Luis Cipresso Borges
Andre Luis Ferreira
Andre Marinho Siqueira
Andre Marques De Assis
Angela Maria Couto
Angela Maria Gervasio Neves
Anselmo Bonservizzi
Antonio Augusto De Oliveira
Antonio Bevilacqua
Antonio Carlos De Oliveira
Antonio Carlos Dos Santos
Antonio Carlos Pestana
Antonio Manuel Moreira Caeiro
Antonio Marcos Lycero De Amorim

Antonio Paulo Calcagni Klapka
Antonio Sabino Linhares
Ariel Fajtlowicz
Augusto Yookiti Muraoka
Aurelio Miguel Pena
Breno Goncalves Brigatto
Bruno Dalceno Santoro
Bruno Taglieri Dos Santos
Caio Parente Barbosa
Caio Vinicius Cavalcante Dimov
Camilo Henrique Syllos
Carlos A.W.Lourenco
Carlos Alberto Almeida E Silva Jr
Carlos Alberto De Almeida
Carlos Alberto Machado Correa
Carlos Antonio Ferreira Valente
Carlos Armando Lemes
Carlos Augusto Curiati Bueno
Carlos Eduardo De Abreu Sodre
Carlos Eduardo De Castro Paciello
Carlos Ferreira De Almeida
Carlos Henrique Duarte D'Avila
Carlos Nakao
Carlos Nivaldo Ortolani
Carlos Pedro Diniz Alves
Carlos Vicente Da Silva Nogueira
Carlos Weis
Carolina Ancona Lopez
Carolina De Napoli
Carolina Plascak Jorge
Cassio Ricci Azevedo
Cassius Vinicio Medauar De Souza
Celso Deliberal Filho
Cesar Augusto Parizotto
Charles F B De Brito
Christiane De Primo Franceschini
Cintia Carla Condack Ponciano
Cintia Helena Braga Montelli Do Prado
Claudia Alvarenga Carvalho Leitão
Claudia Renata Cres
Claudio De Andrade Farias
Claudio Neuro Fonseca Santos

Cleiton Andre De Faria
Cleyton Alves Da Silva
Corvude Gomes De Lima
Cristina Doria Sobral Vieira
Dagmar Maria Veronezi
Daniel Azevedo Marques
Daniel Martins Doval
Decio Alves Ribeiro Junior
Delfio Jose Tomaselli
Delio Valdetaro Junior
Denis Escudeiro Pereira
Denise Palerosi Pacheco
Denise Tomizaki
Douglas Alves Da Silva
Douglas Felix De Castro
Duilio Augusto Zulini Da Costa
Edson Alves Teixeira
Eduardo Azevedo De Mello Franco Menezes
Eduardo De Toledo Mendes
Eduardo Dias Lima
Eduardo Gohn Goulart
Eduardo Hatada
Eduardo Leandro Nobrega
Eduardo Nogueira Da Silva Hortencio
Eduardo Pitwak
Eduardo Ruschel
Eduardo Villa-Lobos
Elio Estrada
Elisabeth Furlan
Elisabeth Pavão De Castro
Elizabeth R. T. Oliveira
Elizabeth Monnerati Franco
Eloisa Dos Santos Gomes
Elza Rosa Martins
Erico Traldi
Ernesto Martini Franco Silveira
Erwin Rodrigo Torres Lizama
Ewely Bongonovi Camargo Nagle
Eymard Duarte Tibaes
Fabiano Clemente Dos Santos
Fabiano Pavanelli
Fabio Alessandro Comassetto

Associés titulaires

Crée en 2000, le Programme associés titulaires mobilise des personnes physiques et des petites et moyennes entreprises intéressées par le développement des projets socio-éducatifs de la Fondation. Les associés effectuent des dons périodiques, mensuels ou annuels, qui viennent alimenter le Fonds Institutionnel qui pourvoie à toutes les dépenses des projets de Rio et de São Paulo qui n'ont pas été sélectionnées par d'autres formes de soutien.

En 2011, ce sont 444 personnes et entreprises qui ont soutenu la Fondation Gol de Letra. Vous trouverez la liste complète des associés titulaires qui ont soutenu notre lutte pour l'Éducation Intégrale.

Fabio Casagrande
 Fabio Da Silva Paiva
 Fabio Gordon
 Fabio Henrique Leirias Barbosa
 Fabio Kon
 Fabio Marcellino
 Fabio Munhoz Jordao
 Fabio Rodrigo Pereira De Sousa
 Fabio Rodrigues Teixeira
 Fabio Snegur
 Fatima Cristina Zulatto Bueno
 Fatima Maria Bernardes
 Feliciano Alves Carneiro
 Felipe Antonio De Lellis Andrade
 Fernanda Guarda Marques
 Fernando Costa De Sousa
 Fernando Inacio De Faria
 Fernando Macedo Soares
 Fernando Policarpo De Oliveira
 Flavio Leitão De Azevedo
 Flavio Lucio Guandalini
 Francieli Cristiani Carreira
 Francisco Buarque De Hollanda
 Francisco Carvalho
 Francisco Eno Viana De Souza
 Francisco Ney Vianna De Araujo
 Gabriel Demetrio Domingues
 Gece Wallace Santos Reno
 Gerson Luis Mendes
 Gilberto Benedito
 Giovanni Balen Meneghel
 Giovanni Benicio Sales
 Gislene Medeiros Mesiara
 Glenn Rickert
 Guido Guattari
 Guilherme Amorim Campos Da Silva
 Guilherme Kluck Gomes
 Guiomar Souza Vieira De Oliveira
 Gustavo Jose Cardoso Braz
 Gustavo Pedro Strenger
 Gustavo Teixeira
 Habib Dakil Filho
 Haroldo Da Silva Gali
 Heitor Sica
 Helder De Melo Toledo
 Helio Freitas De Carvalho Da Silveira
 Helio Kiyoto Kawakami
 Helio Ricardo Dantas Da Silva
 Henrique Daniel S Martins
 Hercules Marin Munhoz
 Humberto Strahlr Da Silva
 Irineu S. Meira Filho
 Itamar Da Silva Magalhaes
 Izureno Gonçalves De Castro Filho
 Jacqueline Lorena Ribeiro
 Jaimar Barreto Azevedo
 Jaime Caetano De Almeida
 Jander Mascarenhas Marques
 Jane Marins Ribeiro
 Jayme Bernardo Jovchevich
 Jayme Dos Santos
 Jean Marcos Da Silva Oliveira
 Jean Michel Ajl
 Jérémie Nicolâe Dron
 João Claudino Marques
 Joao Paulo Contar Risoleo
 Joao Paulo De Andrade Vergueiro
 João Rafael Ribeiro Seydel
 Joao Ricardo De Oliveira Carvalho Reis
 Jorge Henrique Custodio
 Jorge Luiz Barbosa Anthes
 Jose Ary Fragnam Jr.
 Jose Benedito Aparecido Gomes Ribeiro
 Jose Carlos Pereira

Jose Da Silva Grijo
 Jose Joaquim Guimarães
 Jose Luiz Mancusi
 Jose Tadeu Schumann De Lima
 Juliana Cid Couto Roman
 Juliana Gorgulho Da Silveira Machado
 Karen Christine Dumas Golçalves
 Keneth Guidin Kadow
 Lauro Barbosa Do Nascimento
 Lazaro Boaventura Chaves
 Leiko Sugimoto Da Cruz
 Leonardas Mitululis
 Leonardo Cozac De Oliveira Neto
 Leonardo Vince
 Leonardo Zago Serrano
 Leticia M. S. M. Lazaro
 Lilian De Mello Lauria
 Loreda Del Bove Barbosa
 Lucas Patury Machado Dias
 Luciana Novakoski F. A. De Oliveira
 Luciana Silva Machado
 Luciano Duarte Rosso
 Luciano Mollica
 Lucinea Jesus De Castro
 Lúcio De Souza Dutra
 Luis Carlos Dias
 Luis Eduardo De Oliveira Lima
 Luis Fernando Dos Santos Polli
 Luis Fernando Guggenberger
 Luiz Afonso Freire Barbosa
 Luiz Alberto Pestana
 Luiz Dantas De Oliveira
 Luiz Eulalio De Moraes Terra
 Luiz Gallotti Povoá
 Luiz Henrique De Almeida Pereira
 Luiz Jose Marques Junior
 Luzia Miyazawa
 Maira De Magalhaes Gomes
 Manfredo Garmatter Barretto
 Manoel Soares De Oliveira Junior
 Marcel Bruno Salgueiro
 Marcel Lopes Scatolin
 Marcelo Correa Ramos
 Marcelo Cosme Pereira
 Marcelo Rodrigo Gomes De Almeida
 Marcelo Soares Luiz
 Marcia Attias
 Márcia Barcellos Marchi
 Marcia Botelho Cruz
 Marcia Da Costa Braga
 Marcia Dertinate Nogueira Franco
 Marcio Barradas Quitete
 Marcio Cavalaro Nogueira
 Marcio Fernandes Caracciolo
 Marcio Mitsuishi
 Marcio Zeraik De Souza
 Marco Antonio Otsubo Sanchez
 Marco Aurelio Lima De Queiroz
 Marcos Aurelio Do Carmo
 Marcos Gomes De Toledo Barros
 Marcos R. R. Mendonça
 Marcus Giovanni De Salvador
 Maria Amalia Ribeiro
 Maria Angelica Pizzolatto
 Maria Anisia Machado Guerraconi
 Maria Aparecida Ferreira
 Maria Aparecida Gonçalves
 Maria Clara Guimarães Pellegrino
 Maria Cristina Roveri Nagle
 Maria Das Graças Machado Freire
 Maria De Fatima Rodrigues Da Silva
 Maria Elizabeth Queiroz Moreira
 Maria Eugenia Senne Paz
 Maria Helena Durval V. Fraga

Maria Izabel Campos Pantaleão
 Maria Izabel De Assis
 Maria Izabel G Da Silva
 Maria Lucia Ciampolini
 Maria Lyrida Faria De Miranda
 Maria Olivia Junqueira Da Rocha Azevedo
 Maria Regina Ferreira Navarro
 Maria Silvia Ferreira Alves De Oliveira
 Maria Sueli Scorsi
 Marina Motoike Hitomi
 Marina Rondon Curado
 Mario Cesar Ribeiro De Souza
 Mario Jose Da Silva Leao Junior
 Mario Tadeu Do Nascimento
 Marisa Bertoncini
 Marlon Dias Fernandes
 Mateus Ramos Esteves
 Mauricio Amatto
 Mauricio Cesar Campos
 Mauricio Norberto Trindade
 Mauricio Penteado Trentin
 Mauro Da Silva
 Mauro Dias Ferreira
 Mauro Simões Alves
 Mauro V S Tortorelli
 Mayra Fukasawa
 Milton Neves Filho
 Myriam Fidosz De Melo David
 Myrna Pia Favilli
 Najla Romanos Soares
 Nalzira Ramos Dos Santos
 Nancy Constantino Ciasca
 Neide Mattos Franco Oliveira
 Nelson Pintaude
 Olavo Masayuki Machado Shibata
 Orivaldo Pincinato
 Orlando Marcos Pereira Dos Santos
 Otavio Augusto Cardoso Amaral
 Pasqual Totaro
 Patricia Poyares Franca
 Paula Franco Mendes
 Paula V. Brandão Melendez
 Paulo Aris Velasco Boyadjian
 Paulo Arteaga
 Paulo Cesar Padilha Menezes
 Paulo Chaves Da Rosa Pires
 Paulo Chedid Simão Filho
 Paulo Coelho Mendes Bueno Barbosa
 Paulo Dabague Cossermelli
 Paulo Roberto Marelli De Amorim
 Paulo Sergio Rodrigues
 Pedro Ivo Resende
 Pedro Marchi
 Petronilo Pereira De Carvalho Junior
 Petronio Calmon Filho
 Philip Andrey De Lima E Silva
 Priscila Gurgel Menezes
 Rafael Baratieri Da Rocha
 Rafael De Magalhães Gomes
 Rafael De Souza Santos
 Rafael Leao Camara Felga
 Rafael Martins Da Silva
 Rafaela Furtado De Mendonça
 Rai Souza Vieira De Oliveira
 Raimundo Edmundo De Araujo
 Raimundo Vieira De Oliveira Filho
 Raphael Da Graca Ito
 Raul Franzolin Neto
 Raul Ricardo Paciello
 Reinaldo De França
 Reinaldo F. Aguiar Medeiros
 Renata Gomes Fonseca
 Renato Nogueira Domingues
 Renato Sampaio Ferrari

Renato Simoni
 Ricardo Araujo
 Ricardo Arjonas
 Ricardo Artur Leite
 Ricardo Miguel Kuraim
 Ricardo Oliveira Godoi
 Ricardo Vidal Da Silva
 Rita De Cassia De Siqueira Pereira
 Roberto Augusto Sakai
 Roberto Becker
 Roberto De Carvalho Aprigliano
 Roberto Dutra De Oliveira
 Roberto Rotta
 Roberto Savio De Oliveira Junior
 Robson Rocha
 Rodineis Marco S Souza
 Rodrigo Da Silva Ferrarezi
 Rodrigo Ginez De Lara
 Rodrigo Holanda Costa Pimentel
 Rodrigo Mendonça
 Rodrigo Minguez Flores
 Rodrigo Monteiro Teixeira
 Rodrigo Morales
 Rodrigo Rocha Silva
 Rodrigo Souto
 Rogerio Ferreira Siqueira
 Ronaldo Assis De Moraes Côrtes
 Rosana Santarosa
 Rosane Teixeira De Lemos Jank
 Rosangela Aydar
 Rosangela Ferreira Da Hora Santana
 Rosemary Silva De Melo
 Rubens Jose N. F. Velloza
 Sândor Vasconcelos Selber De Freitas
 Sandra Gelli Mattheis
 Sebastião Neto Rodrigues
 Sergio Arthur Calmon Du Pin E Almeida
 Sergio Cabral Santos
 Sergio Da Costa Leite
 Sergio Fernandes Santos
 Sergio Luiz Tavares
 Sergio Oliveira Da Silva
 Sílvia Garcia Evangelista
 Sílvia Hiroki Matayoshi
 Simone Ribeiro De Carvalho
 Socrates Oliveira
 Sostenes B. S. De S. V. De Oliveira
 Suely Gil Fontanin
 Suzana Felix Tassara
 Sylvia De Carvalho Mendes
 Sylvia Maria De Camargo Passos
 Tarcizio Joao De Lima
 Taymar Maria De Moraes Celaro
 Telma Helena Rodrigues De Figueiredo Arieta
 Thalita Cogo Pires
 Theodossios N. Roditis
 Vaclav Soukup Filho
 Valdecir Henriques Pereira
 Valeria Almondes De Oliveira
 Valeria Favero
 Valter Ferreira Do Nascimento
 Vanessa Kebenlian Amorim
 Vera Christina Rebello Chaves
 Vera Regina Alves Da Fonseca
 Veronica Mori
 Vicente Gomes Vieira Filho
 Viviane Lescher
 Wagner Felipe Megale
 Walter Roberto Jaquiere
 Washington Flavio Pereira
 Wendell Fontana
 Wesley Siqueira Vilela
 Wilian Ruy Giusti
 Wladimir Correa Caçador
 Yara Maria Rodrigues

Empresas Sócias Titulares

Entreprises Associées Titulaires

André Rodrigues Teixeira Advogados
 Ocorrimão - Acessórios para Corrimãos
 Sports For Life Comunicação Esportiva
 Daeve Flores e Plantas Artificiais
 Empenho Empresa de Cobranças
 Federação de Serviços do Estado de São Paulo (Fesesp)
 Gaia Fomento Empresarial
 Godoi e Aprigliano Advogados Associados
 JWA Construção e Comércio
 Leonardo Amarante Advogados Associados
 Logquímica Transportes e Logística
 Lojas Eskala Tecidos e Confecções Macro
 Técnica Auditoria e Consultoria
 Marcato Advogados
 MCM Administração de Serviços MGC
 Produções e Promoções Artísticas
 Nacerta Comercial Elétrica e Hidráulica
 Percequillo, Cavalcanti, Munhoz e Cattani
 Advogados Associados
 Plenitude Comércio e Indústria de Artigos para Festas
 RJ Cardia Engenharia, Manutenção e Comércio de Instrumentação
 Sylink Comércio Importação e Exportação

André Portioli
 André Veronese
 Angela Maria Gervásio Neves
 Augusto Mota
 Baptiste Maurel
 Barbara Pina
 Beatriz Maria
 Benoit Loquier
 Bruno Fernandes
 Camila Tavares
 Candy Petean
 Carlos Eduardo Abreu
 Carlos Robson
 Carmen Rodrigues
 Cássio de Melo
 Celso Borges
 Charlotte Veyron
 Claudia Guilherme da Costa
 Daniel D'Amelio
 Daniel Rodrigues
 Daniela Dias
 Danilo Fernandes
 Dona Socorro
 Dorothée Lafeuille
 Douglas Eiji Matsunaga
 Douglas Oliveira
 Elaine Santana
 Eloísa Troian Zen
 Emília Maria Camargo Nagle
 Erika Azevedo
 Fabio Aparecida Motta
 Fabrício Salvador
 Fanny Joseph
 Felipe Aragonez Benevides
 Felipe Balbachevsky Setti
 Fernando Barbosa da Silva
 Fernando Maguinata
 Fernando Vargas
 Flaviane Pimentel
 Frédérique Montagne
 Gabriel Cruz
 Gabriel Parente
 Géraldine Bach
 Gêssica Suplicy
 Givah Campos
 Graziella Kreling
 Guillaume Couzy
 Guzia Safer
 Heddi Bellarbi
 Helena Calil
 Hernane Pinheiro
 Jeanne Gibson
 Jéssica Galvão
 Jessyka Prado
 Joana Blumenschein
 José Henrique Pereira de Almeida
 Julia Neves
 Juliana Dias Maques
 Juliana Dutra
 Julie Gauthier
 Kader Roche
 Karine Guiral
 Karine Lecat
 Larry Charmillon
 Laura Lec'Hvien
 Laurence Deloison
 Lia Gomes
 Lívia Ascava
 Lucas Salles
 Luiza Carolina Zamagna
 Manuel dos Santos
 Maraquetele Assadi Cossigni
 Marcelino Venâncio
 Marcelo Brescia

Voluntários RJ/SP

Bénévoles RJ/SP

Adrien Westermann
 Alessandro Bezerra
 Alex Bertacchini
 Alexandre Faria
 Alexia Zen
 Alexis Vintraud
 Ana Mesquita

Maria do Socorro Pereira de Oliveira
Mariana Alves
Mariana Lima Pereira
Marina Franciulli
Mauro de Mattos Ferreira Filho
Maxime Ettori
Milena Serro
Olivier Renavand
Pablo Garcia
Pascal Deniau
Pierre Arnaud
Rafael Ambrosio

Raquel Porangaba
Regiane Lopes
Regina Maria Bueno
Renan do Prado Lima
Ricardo Aprigliano
Robson Ferreira Lopes
Rodrigo Toledo
Rogério Souza
Ruth Ângela
Sandro Campos
Sébastien Saillard
Selma Rosário

Séverine Avouain
Silvana Domingues
Stéphanie Bouriant
Tamires Costa
Thiago Diniz
Vanessa Pedote
Vitor Santos de Carvalho
Vitor Terra Abrantes
Viviana Lopez
Wagner Araujo
Wil Cavaleiro
Yuri Enny

Empresas Mantenedoras

A Gol de Letra mobiliza parceiros de diversos segmentos e esferas que também acreditam na transformação social por meio da Educação. São construídas parcerias sólidas que garantem a manutenção dos seus projetos e investimento no crescimento e desenvolvimento da instituição. Em 2011, foram mais de 100 parceiros, entre mantenedores e provedores de bens e serviços que se envolveram e apoiaram nossa causa.

Entreprises Partenaires

Gol de Letra mobilise des partenaires provenant de différents secteurs et sphères d'influence mais tous sont convaincus de la transformation sociale par le biais de l'Education. Ce sont des partenariats solides qui garantissent le maintien de nos projets et permettent la croissance et le développement de l'Institution. En 2012, ce sont plus de 100 partenaires, entre fournisseurs et utilisateurs de biens de services qui se sont impliqués pour soutenir notre cause.

DIAMANTE / DIAMANT



DESDE / DEPUIS 2011

OURO / OR

ambev



DESDE / DEPUIS 2005

BRONZE / BRONZE



DESDE / DEPUIS 2009



www.avsi.org

DESDE / DEPUIS 2001



DESDE / DEPUIS 2011

Banco Daycoval

DESDE / DEPUIS 2008



DESDE / DEPUIS 2007



DESDE / DEPUIS 2011



DESDE / DEPUIS 2009



DESDE / DEPUIS 2007



DESDE / DEPUIS 2009



DESDE / DEPUIS 2009



DESDE / DEPUIS 2005

COLABORADORES / COLLABORATEURS

Agência Estado

DESDE / DEPUIS 2010

BB Seguros

DESDE / DEPUIS 2007

Banco Fator

DESDE / DEPUIS 2007

Cisa Trading

DESDE / DEPUIS 2010

Itaú

DESDE / DEPUIS 2007

Johnson & Johnson

DESDE / DEPUIS 2002

OMNI Financeira

DESDE / DEPUIS 2009

Peugeot

DESDE / DEPUIS 2011

Sunnyvale

DESDE / DEPUIS 2009

Tecnisa

DESDE / DEPUIS 2002

Usina Moreno

DESDE / DEPUIS 2009

INSTITUCIONAL / INSTITUTIONNEL



DESDE / DEPUIS 2002



DESDE / DEPUIS 2008



DESDE / DEPUIS 2007



DESDE / DEPUIS 2005



DESDE / DEPUIS 2003



DESDE / DEPUIS 1999



DESDE / DEPUIS 2008



DESDE/DEPUIS 2004



DESDE/DEPUIS 2009



DESDE / DEPUIS 2009



DESDE / DEPUIS 2000



comunicação

DESDE / DEPUIS 2007

C Comunicação DESDE / DEPUIS 2002 | Consulado Geral Britânico DESDE / DEPUIS 2008 | Jaya! DESDE / DEPUIS 2010 | Nube – Núcleo Brasileiro de Estágios DESDE / DEPUIS 2008 | Oficina Brasileira de Clipping DESDE / DEPUIS 2003 | Prosoft DESDE / DEPUIS 2003 | União Cultural Brasil Estados Unidos DESDE / DEPUIS 2003

APOIADORES / SUPPORTERS



PARCEIROS DE CONHECIMENTO / PARTENAIRES DE LA CONNAISSANCE

São Paulo

AAPF - Associação Amor Por Favor, AlfaSol, Banco do Brasil, Busca Jovem, Centro Paula Souza, Centro de Integração da Cidadania - CIC Norte, COC, Easycomp, Federação Paulista de Badminton, Grupo Harmonia, Hurra, Instituto Criar, Instituto Ecofuturo, Instituto Leo Madeiras, Instituto ProA, ISBET (Instituto Brasileiro Pró Educação, Trabalho e Desenvolvimento), Lego Education, Pintura Mágica, Prisma Informática, Projeto BemVindo, Projeto Diversidade (Unilever), SENAC, Sindicato dos Comerciantes/COMUDA - Conselho Municipal de Álcool e Drogas, *Sport dans la Ville*, UNINOVE e Universidade Presbiteriana Mackenzie.

Rio de Janeiro

Arsenal de Guerra do Rio de Janeiro, Câmara de Comércio França-Brasil, CEDAPS - Centro de Promoção da Saúde, CRAS XV de Maio, Faculdades Integradas Hélio Alonso, France Libertés, Instituto Embratel, Lego Education, Parque de Material de Eletrônica da Aeronáutica, Secretaria Municipal da Pessoa com Deficiência, SESC, Sesi/SENAI, Universidade Castelo Branco, Universidade Federal do Rio de Janeiro - Escola de Serviço Social e Universidade Federal Fluminense - Escola de Serviço Social.

PARCEIROS DE DISSEMINAÇÃO / PARTENAIRES DE L'ESSAIMAGE

adidas, Anglo American, Agência Brasileira de Cooperação do Ministério das Relações Exteriores (Brasil), Centro de Estudos e Pesquisas em Educação Comunitária (CENPEC), Instituto Elos, Secretaria de Educação Continuada, Alfabetização, Diversidade e Inclusão (SECADI) – Ministério da Educação, UNESCO Brasil, Ministério da Educação (Guiné Bissau), Ministério das Relações Exteriores (Guiné Bissau), Embaixada Brasileira em Guiné Bissau e SENAI Guiné Bissau.

Fundação Gol de Letra Contatos

Fondation Gol de Letra Contacts

+5511 2206-5520
goldeletra@goldeletra.org.br

COMUNICAÇÃO | COMMUNICATION
+5511 2206-5520 ramal - poste 548
comunicacao@goldeletra.org.br

ASSESSORIA DE IMPRENSA
SERVICE DE PRESSE – SÃO PAULO
XComunicação: +5511 2898-7474

ASSESSORIA DE IMPRENSA
SERVICE DE PRESSE – RIO DE JANEIRO
Approach: +5521 3461 4616

ATENDIMENTO AOS PARCEIROS E PARCERIAS
TRAITEMENT DES PARTENAIRES ET DES PARTENARIATS
+5511 2206-5526

ATENDIMENTO AO SÓCIO TITULAR
TRAITEMENT DE L'ASSOCIÉ TITULAIRE
+5511 2206-5520 ramal - poste 533
sociotitular@goldeletra.org.br

Ficha Técnica Fiche technique

Fabiana Makio Saito
COORDENAÇÃO | COORDINATION

Luas Produções e Comunicações
TEXTOS E REVISÃO PORTUGUÊS
TEXTES ET RÉVISION DU PORTUGAIS

Bruna Mello de Cenço
EDIÇÃO DE TEXTOS | EDITION DU TEXTE

Jacques e Véronique Delorme
TRADUÇÃO | TRADUCTION

Ana Mesquita, Evelyn Queiroz e
divulgação Fundação Gol de Letra
FOTOS | PHOTOS

MR3
FOTOS TORNEIO GOL DE LETRA
PHOTOS TOURNOI GOL DE LETRA

Refinaria Design
PROJETO GRÁFICO E DIAGRAMAÇÃO
CONCEPTION GRAPHIQUE ET MISE EN PAGE

TIRAGEM/TIRAGES 1000 EXEMPLARES/1000 EXEMPLAIRES

Agradecimento especial a Aline Siqueira Andriça, Elsa Marques de Oliveira,
Fabiola Llusa e à Câmara de Comércio França-Brasil em Paris.
Un remerciement spécial à Aline Smith Andriça, Elsa Marques de Oliveira,
Fabiola Llusa et la Chambre de Commerce de Paris, France-Brésil.



R. Antônio Simplicio, 170
Vila Albertina - São Paulo
02353-110
55 11 2206 5520

R. Carlos Seidl, 1141
Caju - Rio de Janeiro
20931-0047
55 21 3895 8998

www.goldeletra.org.br